

*С НОВЫМ ГОДОМ!*

שנה טובה

5765

2004/05

FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE



WWW.RUSSIANJEWRY.ORG

**ФИЛИМОНОВА ЕВРЕЙСКИЙ КАЛЕНДАРЬ**  
*The FILIMONOV JEWISH CALENDAR*

*Dedicated by*

LUDMILA, MIKHAIL, NATALIA, ALEXANDRA & NICHOLAS. GENNADY, CAROLE & ANASTASIA שיחי

*May the Almighty fulfill their hearts desires both materially and spiritually, May they live long blessed good years*

# • F.R.E.E. ПРЕДЛАГАЕТ ВАМ •

## ЧАСТНУЮ ЕВРЕЙСКУЮ ШКОЛУ

для мальчиков

ELEMENTARY & HIGH SCHOOL

Опытные и заботливые педагоги. Небольшие классы, дружная атмосфера, интенсивные занятия по математике, физике и английскому языку. История, язык и традиции еврейского народа. Подготовка к вступительным экзаменам в колледжи. Наши выпускники – студенты самых престижных колледжей США.



## ЕВРЕЙСКИЕ ЛЕТНИЕ ЛАГЕРЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ

SUMMER CAMPS

Загородные в Катскильских горах и городские в живописных местах Бруклина в прекрасно оборудованных помещениях. Свежий воздух, плавание, спорт, хорошее питание и масса развлечений. Подарите



Вашему ребенку прекрасное лето!

## ДЕТСКИЙ САД

PRESCHOOL

для детей от 2 до 6 лет

Теплая домашняя атмосфера, индивидуальный подход, лицензированные преподаватели, занятия по специально разработанной программе в просторных и прекрасно оборудованных классах.



*Приглашаем Вас в наши синагоги*



*У нас Вы почувствуете себя как в своей синагоге!*



## ОБРЯД ОБРЕЗАНИЯ CIRCUMCISION PROGRAM

мальчикам и мужчинам любого возраста,

бесплатно и на самом высоком профессиональном уровне.

Обрезание проводится в больничных условиях и в полном соответствии с еврейским законом, с участием одного из лучших в США раввина-моэла Rabbi A. Соен.

Новорожденным детям обрезание должно делаться на восьмой день (не раньше!) на дому или в синагоге.



Мы предоставляем также бесплатно нашу синагогу для проведения этого обряда. Свыше 12,900 успешно проведенных обрезаний – свидетельство нашего опыта, накопленного за 35 лет. Не откладывайте – звоните сегодня в организацию F.R.E.E., раввину Меиру Окуневу.

[WWW.FREECIRCUMCISION.COM](http://WWW.FREECIRCUMCISION.COM)

## СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПРОДЛЕННОГО ДНЯ

AFTER SCHOOL PROGRAM

для детей от 6 до 13 лет

Им помогут с домашними заданиями и накормят вкусной едой, а в кружках – по выбору – их ждут музыка, спорт, искусство, беседы о еврейских традициях, шахматы и многое другое! Принимаем ваучеры и городские программы.



Дополнительная информация  
(718) 467-0860 • [www.RussianJewry.org](http://www.RussianJewry.org)

# МАЛЕНЬКИЕ ОГОНЬКИ БОЛЬШОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ЖИЗНИ

*Любавичский Ребе Менахем Мендл Шнеерсон разослал во все стороны света своих представителей, чтобы они создавали еврейские общины – зажигали маленькие огоньки большой еврейской жизни. Эта работа продолжается и сегодня. Посланцы Ребе организуют общинную жизнь и побуждают евреев к исполнению заповедей Торы.*

Седьмой Любавичский Ребе Менахем Мендл Шнеерсон родился 11 Нисана 5662 (1902) года в городе Николаеве, в семье известного талмудиста и каббалиста Рабби Леви Ицхака Шнеерсона. С раннего детства Ребе проявил исключительные умственные способности и поразительную склонность к самодисциплине. К 13 годам (возраст бар-мицвы) он уже был признан ведущими раввинскими авторитетами того времени как выдающийся ученый во всех областях еврейской мысли.

В 1927 г. уехал из Советского Союза. Вначале он поселился в Риге, а затем перебрался под Варшаву, где в 1928 г. состоялась свадьба Рабби Менахема Мендела и Хаи-Мушки, средней дочери Рабби Иосифа Ицхака Шнеерсона. Закончил Берлинский и Сорбоннский университеты. В 1941 г., миновав немецкие кордоны, благополучно перебрался в Америку. Его тесть хорошо знал своего зятя, обладавшего исключительной скромностью и склонностью оставаться в тени, его погруженностью в науку. Но одновременно он знал и ценил его энергию, изумительные знания Торы и хасидизма, дар оратора, талант писателя и способности выдающегося организатора. Он его и поставил во главе ряда любавичских организаций.

В 1950 году, после того, как душа Предыдущего Ребе покинула земные рамки, Рабби Менахем Мендл становится Седьмым Любавичским Ребе и придает движению

невиданный ранее размах. Благодаря революции в средствах коммуникации, Любавичское движение выходит за политические и географические границы; Ребе в своих посланиях и в лице своих посланцев обращается фактически к каждому еврею. Он становится Главой евреев диаспоры.

Более 250 томов опубликованных учений Ребе, которые приводят в изумление миллионы людей во всем мире, дают нам возможность хоть как-то понять его всеобъемлющее знание всех аспектов Торы. В учениях Ребе проявляется его преданность и любовь к каждому еврею.

Исключительная занятость не мешала Ребе постоянно встречаться с огромным количеством людей, жаждущих увидеть его и поговорить с ним – на всех он оказывал неизгладимое впечатление; об этих встречах люди вспоминают всю свою жизнь.

Последние годы любавичские хасиды несут всему миру слова Ребе о том, что *"время нашего Освобождения пришло"* и *"Мошиах уже в пути"*. Ребе призывал нас нести пророческую весть всем народам земли о приходе Мошиаха.

Начиная с 3 тамуза 5754 года мы не можем встречаться с Ребе так, как это было раньше. Но и сейчас евреи разных стран мира следуют его указаниям и ясно ощущают продолжающуюся поддержку Ребе и благословение. И не будет преувеличением сказать – Ребе продолжает действовать и сегодня!



Любавичский Ребе Менахем Мендл Шнеерсон



*This calendar is dedicated to the*  
**Lubavitcher Rebbe**

**Rabbi Menachem M. Schneerson**  
whose leadership & guidance continue to inspire us



**By MR. & MRS. VADIM IOSILEVICH & FAMILY שיחי**

*May the Almighty fulfill their hearts desires both  
materially and spiritually, may they live long, blessed, good years*





COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

## ЗДОРОВЬЕ, РАДОСТЬ И БЛАГОПОЛУЧИЕ – В НОВОМ ГОДУ!

**Рош Ашана** – начало еврейского года – серьезный и торжественный праздник, насыщенный символическими обрядами.

Этот день – годовщина создания прародителя всего человечества Адама и день первого Суда над человеком. Нарушив запрет, данный ему Б-гом, он был изгнан из Райского сада... С тех пор ежегодно, в день Рош Ашана, Всевышний судит Свои творения и предопределяет наши судьбы на следующий год.

Поэтому евреи всего мира собираются первого и второго Тишрей (16 и 17 сентября 2004 года) в синагогах, прося Всевышнего простить все грехи и вынести милосердный приговор еврейскому народу и всему человечеству. Очень важная заповедь праздника – услышать трубление в бараний рог – шофар. Это символизирует принятие нами Всевышнего как Властелина вселенной.

В начале вечерней трапезы окунают халу и дольку яблока в мед, чтобы год был не только хорошим, но и сладким. В первый день Рош Ашана, перед заходом солнца, евреи идут к берегу моря, реки, озера или к любому водоему и читают особую молитву Ташлих

**Десять дней** – от Рош Ашана до Йом Кипура – самый святой и возвышенный период года. В эти дни каждому еврею предоставлена возможность заглянуть в себя, проанализировать прошедший год. Наши сердца открыты для раскаяния, мы возвращаемся к Всевышнему. Но суд еще не завершен...

**Пост Йом Кипур** (10 Тишрей – 25 сентября 2004 г.) – день скрепления приговора печатью. Мы верим и надеемся, что Всевышний будет к нам милосерден и мы обретем прощение. Мы верим, что Новый год будет добрым, благополучным и радостным. В день Йом Кипур в синагогах читают молитву “Изкор”.

**Merkaz Stam**  
Religious Articles & Judaica  
309 Kingston Ave.  
718-773-1120  
Fax: 718-773-0090  
Toll Free: 1-800-264-7705  
Rabbi Y. Mishulovin  
[www.MerkazStam.com](http://www.MerkazStam.com)  
Mail Orders Welcome  
We Ship Worldwide • Credit Cards Accepted

*Congratulations and best wishes to*  
**Friends of Refugees  
of Eastern Europe**  
*for their great work,  
on behalf of the youth - our future*  
**Yakov & Leon Ribner & Family שיחי**  
*Former members of FREE's Youth Club*

*Dedicated in honor  
of our parents, grandparents,  
and all the generations that carried  
the Mesorah to them and to us*  
**Gregory Raykher, Daphna Roth**  
*and our children*  
**Daniel, Abigail, Zoe and Zachary שיחי**

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**  
по доступным ценам и  
БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ  
в районе  
**PELHAM PARKWAY, BRONX**  
**(718) 547-0773**

# СЕНТЯБРЬ / SEPTEMBER 2004

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><b>1</b> Элул / Elul 15</p>	<p><b>2</b> Элул / Elul 16</p>	<p><b>3</b> Элул / Elul 17</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:03</p>	<p><b>4</b> Элул / Elul 18</p> <p><i>День рождения Баал Шем Това и Ашпер Ребе</i></p> <p><i>Happy Anniversary Yakov &amp; Nelly Braynin</i></p> <p>КИ ТАВО KI TAVO</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:07</p>
<p><b>5</b> Элул / Elul 19</p>	<p><b>6</b> Элул / Elul 20</p> <p>LABOR DAY</p>	<p><b>7</b> Элул / Elul 21</p>	<p><b>8</b> Элул / Elul 22</p>	<p><b>9</b> Элул / Elul 23</p>	<p><b>10</b> Элул / Elul 24</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:52</p>	<p><b>11</b> Элул / Elul 25</p> <p>НИЦАВИМ-ВАЕЛЭХ NITZAVIM-VAYELECH</p> <p>Шаббат Слехот Shabbat Slichot</p> <p>Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:55</p>
<p><b>12</b> Элул / Elul 26</p> <p>GRANDPARENTS DAY</p>	<p><b>13</b> Элул / Elul 27</p>	<p><b>14</b> Элул / Elul 28</p>	<p><b>15</b> Элул / Elul 29</p> <p><i>День рождения Ребе Цемах Цедека</i></p> <p>Канун Рош Ашана Eve of Rosh Hashana</p> <p>Эйрув Тавшиллин Eruv Tavshillin</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:43</p> <p>New moon 13:15 17/18</p>	<p><b>16</b> Тишрей / Tishrei 1</p> <p><b>Первый день РОШ АШАНА First day of ROSH HASHANA</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:46</p>	<p><b>17</b> Тишрей / Tishrei 2</p> <p><b>Второй день РОШ АШАНА Second day of ROSH HASHANA</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:40</p>	<p><b>18</b> Тишрей / Tishrei 3</p> <p>ХААЗИНУ HAAZINU</p> <p>Шаббат Шува Shabbat Shuvah</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:43</p>
<p><b>19</b> Тишрей / Tishrei 4</p> <p><i>Yahrtzeit of BORUCH BEN SHMUEL - ALEXANDER DONSKOI</i></p> <p>Пост Гедалии Fast of Gedaliah</p> <p>Пост заканчивается в Fast ends at 19:25</p>	<p><b>20</b> Тишрей / Tishrei 5</p>	<p><b>21</b> Тишрей / Tishrei 6</p> <p><i>Йорцайт Ребецин Ханы Шнеерсон</i></p>	<p><b>22</b> Тишрей / Tishrei 7</p>	<p><b>23</b> Тишрей / Tishrei 8</p> <p><i>Happy Birthday Samantha Leah Gorovets</i></p>	<p><b>24</b> Тишрей / Tishrei 9</p> <p><i>Yahrtzeit of BINYOMIN BEN CHAIM TZVI SHTAYNBERGER</i></p> <p>Канун Йом Кипур Eve of Yom Kippur</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:28</p> <p>Пост начинается в Fast begins at 18:46</p>	<p><b>25</b> Тишрей / Tishrei 10</p> <p><b>ЙОМ КИПУР YOM KIPPUR</b></p> <p>Изкор / Yizkor</p> <p>Йом Кипур заканчивается в Yom Kippur ends at 19:31</p>
<p><b>26</b> Тишрей / Tishrei 11</p>	<p><b>27</b> Тишрей / Tishrei 12</p>	<p><b>28</b> Тишрей / Tishrei 13</p> <p><i>Йорцайт Ребе Магараи</i></p>	<p><b>29</b> Тишрей / Tishrei 14</p> <p>Канун Суккот Eve of Sukkot</p> <p>Эйрув Тавшиллин Eruv Tavshillin</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:20</p>	<p><b>30</b> Тишрей / Tishrei 15</p> <p><b>Первый день СУККОТ First day of SUKKOT</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:22</p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд <b>обрезания</b> в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните <b>(718) 467-0860</b></i></p>



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

## СОХРАНИМ АТМОСФЕРУ ПРАЗДНИКА

Остались в сентябре Дни Суда.

Конец сентября и начало октября в этом году приходится на веселый праздник Суккот (30 сентября – 8 октября), во время которого мы кушаем в шалашах и произносим благословение на особые четыре вида растений – этрог (цитрусовый плод), пальмовую и миртовую ветви и иву. В Шемини Ацерет (7 октября) произносят “Изкор”. Завершает праздник всеми любимым день Симхат Тора (8 октября), наполненный весельем и танцами со свитками Торы.

Праздники месяца Тишрей пробуждают еврейское чувство в душах даже тех людей, которые лишь несколько раз в году заглядывают в синагогу и по своему образу жизни пока далеки от всего еврейского.

Но вот заканчивается месяц Тишрей (15 октября), а с ним и праздники, с их ни с чем не сравнимой атмосферой духовной приподнятости и радости, когда явственно ощущается подлинное единство нашего народа. Пришла пора вновь погружаться в будни. Так давайте же сохраним в наших сердцах эту атмосферу радости и взаимной любви, объединяющую нас во время осенних праздников!

...

В месяце Хэшван разразился всемирный потоп, в водах которого погибло все человечество, кроме праведного Ноаха (Ноя) и его семьи. Поэтому этот месяц называют также “Мархэшван”, т.е. “горький Хэшван”.

KEDEM

С пожеланиями  
счастливого  
и веселого  
Нового  
Года!

Dedicated in loving memory of  
Boruch ben Shmuel -  
Alexander Donskoi  
of blessed memory  
Sep 10 2002 • 4 Tishrei 5763  
May his soul be bound  
with the source of eternal life  
ת.נ.צ.ב.ה.

Dedicated in loving memory of  
Binyomin ben Chaim Tzvi  
Oct 3, 1995 • 9 Tishrei 5756  
Yita Feiga bas Pinchus  
July 4, 1990 • 11 Tamuz 5750  
◆◆◆  
Dedicated by the  
Shtaynberger Family שיחיו

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**  
по доступным ценам и  
**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**  
в районе  
**PELHAM PARKWAY, BRONX**  
**(718) 547-0773**

# ОКТАБРЬ / ОСТОВЕР 2004

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд обрезания в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните (718) 467-0860</i></p>	<p><b>1</b> Тишрей / <b>Tishrei 16</b> DAYLIGHT SAVING TIME  <b>Второй день СУККОТ Second day of SUKKOT</b> Свечи зажигают в 18:16</p>	<p><b>2</b> Тишрей / <b>Tishrei 17</b> Первый день Хол Амозд Суккот 1st Intermediate Day of Sukkot Шаббат заканчивается в 19:19</p>
<p><b>3</b> Тишрей / <b>Tishrei 18</b> Второй день Хол Амозд Суккот 2nd Intermediate Day of Sukkot</p>	<p><b>4</b> Тишрей / <b>Tishrei 19</b> Третий день Хол Амозд Суккот 3rd Intermediate Day of Sukkot</p>	<p><b>5</b> Тишрей / <b>Tishrei 20</b> Четвертый день Хол Амозд Суккот 4th Intermediate Day of Sukkot</p>	<p><b>6</b> Тишрей / <b>Tishrei 21</b>  Гошана Раба Noshana Rabba Эйрув Тавшиллин Eruv Tavshillin Свечи зажигают в 18:08</p>	<p><b>7</b> Тишрей / <b>Tishrei 22</b>  <b>ШЕМИНИ АЦЕРЕТ SHEMINI ATZERET</b> Изкор / Yizkor Свечи зажигают в 19:11</p>	<p><b>8</b> Тишрей / <b>Tishrei 23</b>  <b>СИМХАТ ТОРА SIMCHAT TORAH</b> Свечи зажигают в 18:05</p>	<p><b>9</b> Тишрей / <b>Tishrei 24</b> Исру Хаг Isru Chag БЕРЕШИТ BEREISHIT Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в 19:08</p>
<p><b>10</b> Тишрей / <b>Tishrei 25</b></p>	<p><b>11</b> Тишрей / <b>Tishrei 26</b> COLUMBUS DAY</p>	<p><b>12</b> Тишрей / <b>Tishrei 27</b></p>	<p><b>13</b> Тишрей / <b>Tishrei 28</b></p>	<p><b>14</b> Тишрей / <b>Tishrei 29</b> New moon 2:00</p>	<p><b>15</b> Тишрей / <b>Tishrei 30</b>  Рош Ходеш Хэшван Rosh Chodesh Cheshvan Свечи зажигают в 17:54</p>	<p><b>16</b> Хэшван / <b>Cheshvan 1</b> <i>Happy Birthday Carole Filimonov</i> HOAX NOACH Рош Ходеш Хэшван Rosh Chodesh Cheshvan Шаббат заканчивается в 18:57</p>
<p><b>17</b> Хэшван / <b>Cheshvan 2</b></p>	<p><b>18</b> Хэшван / <b>Cheshvan 3</b> <i>Happy Birthday Anna Krimerman</i></p>	<p><b>19</b> Хэшван / <b>Cheshvan 4</b> <i>Yahrtzeit of RABBI DOVID BEN EPHRAIM ר'דוד אקונין OKUNOV</i></p>	<p><b>20</b> Хэшван / <b>Cheshvan 5</b></p>	<p><b>21</b> Хэшван / <b>Cheshvan 6</b> <i>Happy Birthday Eleanor Gorovets</i></p>	<p><b>22</b> Хэшван / <b>Cheshvan 7</b>  Свечи зажигают в 17:44</p>	<p><b>23</b> Хэшван / <b>Cheshvan 8</b> <i>Yahrtzeit of BELLA-CHAYA BAS LUBA KHANYURA</i> ЛЕХ ЛЕХА LECH LECNA Шаббат заканчивается в 18:48</p>
<p><b>24</b> Хэшван / <b>Cheshvan 9</b></p>	<p><b>25</b> Хэшван / <b>Cheshvan 10</b></p>	<p><b>26</b> Хэшван / <b>Cheshvan 11</b> <i>Happy Birthday Mikhail Filimonov</i></p>	<p><b>27</b> Хэшван / <b>Cheshvan 12</b> <i>Happy Birthday Alexandra Filimonov</i></p>	<p><b>28</b> Хэшван / <b>Cheshvan 13</b></p>	<p><b>29</b> Хэшван / <b>Cheshvan 14</b>  Свечи зажигают в 17:34</p>	<p><b>30</b> Хэшван / <b>Cheshvan 15</b> ВАЙЕРА VAYEIRA Шаббат заканчивается в 18:39</p>
<p><b>31</b> Хэшван / <b>Cheshvan 16</b> EASTERN STANDARD TIME</p>						



OIL ON CANVAS BY VICTOR BRINDATCH, COPYRIGHT © ALEXANDER GALLERY 718 972-2306

### МЕСЯЦ БЕЗ ПРАЗДНИКОВ

Из-за событий всемирного потопа месяц Хэшван называют также “Мархэшван”, – “горький Хэшван”. Однако у слова “Мар” есть еще одно значение – “дождевая капля”. В Хэшван Страна Израила ожидает дождя, без которого может погибнуть будущий урожай. Обычно в этом месяце обильные дожди и выпадают.

Особенность Хэшвана в том, что этот месяц – без праздников. (Так же, как и большая часть месяца Кислев.) Но это вовсе не означает, что в месяце Хэшван ничего не происходило. Хэшван знаменит не только потопом, были и радостные события, но так уж получилось, что ни одно из них не было удостоено статуса праздника.

Так, именно в этом месяце царь Шломо (Соломон) завершил строительство Храма, продолжавшееся семь лет. Однако освящение Бейт-Гамикдаш состоялось почти через год – в месяце Тишрей, и без того богатый праздниками, а обойденный радостью Хэшван опять остался ни при чем.

Тем не менее, из этого вовсе не следует, что в месяце Хэшван никогда не будет праздников. В одном из древних сборников Агады мудрецы делают такой оптимистический прогноз: “Всевышний возрад в будущем должное месяцу Хэшван”.

**Dreamlife Realty**  
Nelly Tayler  
Multi-million Dollars  
Sales Club

Marlboro, Manalapan, Holmdel, Costs Neck, Freehold, Old Bridge, East Brunswick и другие города Центрального и Южного Нью-Джерси.

Профессиональный и внимательный эксперт по продаже недвижимости поможет вам с легкостью преодолеть все лабиринты продажи и покупки дома или бизнеса.

Превратите свою мечту в реальность!



*Dedicated in loving memory of  
Mrs. Bella bat Abraham  
Vcherashansky  
of blessed memory*

October 23 2002 • 17 Cheshvan 5763  
*May her soul be bound with the  
source of eternal life*

ת.נ.צ.ב.ה.

*Dedicated in loving memory of  
Mr. Max L. Shulman  
of blessed memory*

November 9, 2001 • 23 Cheshvan 5762  
*A dynamic and creative  
personality, a father who dedicated his life  
towards his wife and children*

ת.נ.צ.ב.ה.

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

в районе

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**

# НОЯБРЬ / NOVEMBER 2004

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><b>1</b> Хэшван / Cheshvan 17</p> <p><i>Yahrtzeit of BELLA BAT ABRAHAM VCHERASHANSKY</i></p>	<p><b>2</b> Хэшван / Cheshvan 18</p> <p>ELECTION DAY</p>	<p><b>3</b> Хэшван / Cheshvan 19</p>	<p><b>4</b> Хэшван / Cheshvan 20</p>	<p><b>5</b> Хэшван / Cheshvan 21</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:26</p>	<p><b>6</b> Хэшван / Cheshvan 22</p> <p>ХАЕЙ САРА CHAYEI SARAH Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:31</p>
<p><b>7</b> Хэшван / Cheshvan 23</p> <p><i>Yahrtzeit of MORDECHAI BEN YAKOV SHULMAN</i></p>	<p><b>8</b> Хэшван / Cheshvan 24</p>	<p><b>9</b> Хэшван / Cheshvan 25</p> <p><i>Yahrtzeit of LEYA BAS MORDKO RUBINA</i></p>	<p><b>10</b> Хэшван / Cheshvan 26</p>	<p><b>11</b> Хэшван / Cheshvan 27</p> <p>VETERANS DAY</p>	<p><b>12</b> Хэшван / Cheshvan 28</p> <p><i>Happy Birthday Leslie Esther Klyuchman</i></p> <p> New moon 14:44 1/18 Свечи зажигают в Light candles at 16:19</p>	<p><b>13</b> Хэшван / Cheshvan 29</p> <p>ТОЛДОТ TOLDOT Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:25</p>
<p><b>14</b> Кислев / Kislev 1</p> <p>Рош Ходеш Кислев Rosh Chodesh Kislev</p>	<p><b>15</b> Кислев / Kislev 2</p>	<p><b>16</b> Кислев / Kislev 3</p>	<p><b>17</b> Кислев / Kislev 4</p>	<p><b>18</b> Кислев / Kislev 5</p>	<p><b>19</b> Кислев / Kislev 6</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:13</p>	<p><b>20</b> Кислев / Kislev 7</p> <p><i>Happy Birthday Regina Chanah Gorovets</i></p> <p>ВАЙЕЦЕ VAYEITZEI Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:20</p>
<p><b>21</b> Кислев / Kislev 8</p>	<p><b>22</b> Кислев / Kislev 9</p> <p><i>День Рождения и Йорцайт Мителер Ребе</i></p>	<p><b>23</b> Кислев / Kislev 10</p> <p><i>Праздник Освобождения Мителер Ребе</i></p>	<p><b>24</b> Кислев / Kislev 11</p>	<p><b>25</b> Кислев / Kislev 12</p> <p>THANKSGIVING DAY</p>	<p><b>26</b> Кислев / Kislev 13</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:09</p>	<p><b>27</b> Кислев / Kislev 14</p> <p>ВАИШЛАХ VAYISHLACH Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:17</p>
<p><b>28</b> Кислев / Kislev 15</p>	<p><b>29</b> Кислев / Kislev 16</p>	<p><b>30</b> Кислев / Kislev 17</p>	<p>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</p>	<p>В преддверии еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</p>	<p>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</p>	<p>Лучшее место провести обряд <b>обрезания</b> в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните <b>(718) 467-0860</b></p>



COPYRIGHT © H. LIEBERMAN

## ЧУДО ПОБЕДЫ СВЯТОСТИ

**19 Кислева** (2 декабря 2004 г.) – **Новый год хасидизма.** День освобождения из заключения первого Любавичского Ребе Рабби Шнеур Залмана в 1798 году. Это событие стало началом повсеместного распространения хасидизма.

**Ханука** (25 Кислева – 3 Тевета или 8 – 15 декабря) – праздник огней, установленный в память об освобождении от греков-завоевателей и о чуде в Храме, когда Менора не гасла восемь дней подряд. В канун первого дня праздника, после захода солнца, мы зажигаем на ханукальной меноре одну свечу, накануне второго – две, и так до восьмого дня, когда зажигают все восемь свечей. В пятницу ханукальные свечи зажигают до субботних. Перед зажиганием произносят специальные благословения.

Латкес, дрейдл, горящие свечи, подарки – все это доставляет большую радость детям, а вместе с ними радуются и их родители.

Ханука учит – свет побеждает тьму, а добро побеждает зло. Еврейская мудрость гласит: “Немного света достаточно для того, чтобы рассеять большую тьму”. **ЗАЖИГАЙТЕ СВЕЧИ – ПУСТЬ В МИРЕ СТАНЕТ СВЕТЛЕЕ!**

**10 Тевета** вавилонский царь Навуходоносор (425 г. до н. э.) начал осаду Иерусалима. Через три года, в день 17-го Тамуза, он проломил городскую стену. А еще через три недели, в день 9 Ава, осада завершилась разрушением Иерусалимского Храма, злодейским убийством главы общины Гедалии бен-Ахикама (3 Тишрей того же, 422 года до н.э.) и изгнанием еврейского народа... Все эти даты стали траурными днями еврейского календаря, в которые принято поститься. 10 Тевета – Асара бе-Тевет – один из них. Пост начинается с зарей (22 декабря 2004 г.), и заканчивается вечером с наступлением темноты и появлением звезд.

*Congratulations to F.R.E.E. on 36 years of devoted service to America's Russian immigrants*

### Y & B LOCKSMITH

Mail Boxes • Alarm • Window Gates • Car Locks  
Lock-outs • Apartment Locks • Combinations Changed

**We guarantee to beat any advertised price!**

420 Kingston Avenue • Brooklyn • New York  
718-221-0612

### Наилучшие пожелания

к празднику Ханука

от дантиста Джозефа Волка,  
*Family Dentistry General & Cosmetic*

3061 Брайтон 6 возле

Брайтон Бич Авеню

718-332-0202

### JAKE'S BAKES

GOURMET CHALLAH

*Certified under the OK Supervision*

*Look for it in*

*your favorite stores.*

or call: 201-796-6565

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

*в районе*

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**

# ДЕКАБРЬ / DECEMBER 2004

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><b>1</b> Кислев / Kislev 18</p> <p><i>Happy Birthday Danny Kogan</i></p>	<p><b>2</b> Кислев / Kislev 19</p> <p><i>Yahrzeit of Rochel Bas Yakov</i></p> <p><i>Праздник Освобождения Алтер Ребе Новый Год Хасидизма</i></p>	<p><b>3</b> Кислев / Kislev 20</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:07</p>	<p><b>4</b> Кислев / Kislev 21</p> <p><i>Happy Birthday Rachel Vcherashansky</i></p> <p>БАЕШЕВ VAYEISHEV</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:16</p> <p>Start to say Tal Umatar in Maariv Saturday night</p>
<p><b>5</b> Кислев / Kislev 22</p> <p><i>Happy Birthday Gregory Raykher</i></p>	<p><b>6</b> Кислев / Kislev 23</p> <p><i>Happy Birthday Andrey Kisheyeu</i></p>	<p><b>7</b> Кислев / Kislev 24</p> <p></p>	<p><b>8</b> Кислев / Kislev 25 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p></p>	<p><b>9</b> Кислев / Kislev 26 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p></p>	<p><b>10</b> Кислев / Kislev 27 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p>Менору зажигают до Шаббата</p> <p></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:07</p>	<p><b>11</b> Кислев / Kislev 28 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p>Менору зажигают после Шаббата</p> <p></p> <p>МИКЕЦ MIKEITZ</p> <p>Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:16</p>
<p><b>12</b> Кислев / Kislev 29 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p>New moon 3:28 2/18</p> <p></p>	<p><b>13</b> Тевет / Tevet 1 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p>Рош Ходеш Тевет Rosh Chodesh Tevet</p> <p></p>	<p><b>14</b> Тевет / Tevet 2 ХАНУКА / CHANUKAH</p> <p></p>	<p><b>15</b> Тевет / Tevet 3 ХАНУКА / CHANUKAH</p>	<p><b>16</b> Тевет / Tevet 4</p>	<p><b>17</b> Тевет / Tevet 5</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:09</p>	<p><b>18</b> Тевет / Tevet 6</p> <p>ВАЙГАШ VAYIGASH</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:18</p>
<p><b>19</b> Тевет / Tevet 7</p>	<p><b>20</b> Тевет / Tevet 8</p>	<p><b>21</b> Тевет / Tevet 9</p>	<p><b>22</b> Тевет / Tevet 10</p> <p><i>Yahrzeit of MICHAEL BEN YONA SCHUSTER YITZCHOK BEN YESHAYAHU DOVID GROSS</i></p> <p>Пост 10 Тевет Fast of Tevet 10 Пост заканчивается в Fast ends at 17:03</p>	<p><b>23</b> Тевет / Tevet 11</p>	<p><b>24</b> Тевет / Tevet 12</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:12</p>	<p><b>25</b> Тевет / Tevet 13</p> <p>ВАЙХИ VAYECHI</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:22</p>
<p><b>26</b> Тевет / Tevet 14</p>	<p><b>27</b> Тевет / Tevet 15</p>	<p><b>28</b> Тевет / Tevet 16</p> <p><i>Happy Birthday Leona Ariela Gorovets</i></p>	<p><b>29</b> Тевет / Tevet 17</p> <p><i>Yahrzeit of ZIBO BAS BORUCH DANILOV</i></p>	<p><b>30</b> Тевет / Tevet 18</p>	<p><b>31</b> Тевет / Tevet 19</p> <p>FEDERAL HOLIDAY FOR NEW YEAR</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:17</p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>



OIL ON CANVAS BY ALEX LEVIN, COPYRIGHT © ALEXANDER GALLERY 718 972-2306

## ТУ БИШВАТ – НОВЫЙ ГОД ДЕРЕВЬЕВ

20 ЯНВАРЯ соответствует в этом году **10-му Швата**. В этот день в 5710 г. (1950), Шестой Любавичский Ребе, Рабби Иосеф Ицхак Шнеерсон, вернул свою святую душу Создателю на семидесятом году жизни, и с этого времени Движением руководит Седьмой Любавичский Ребе, Рабби Менахем Мендл Шнеерсон.

Движение Хабад стало поистине всемирным. Сегодня вы можете встретить Любавичского хасида во Франции и на глухой окраине России, в Австралии, Бразилии, Индии... Свет Хабада, ярко вспыхнувший более двухсот лет назад на пяточке славянской диаспоры, освещает теперь всю планету.

25 ЯНВАРЯ – праздник “**Ту Бишват**”. Что означают эти слова? “Ту” – это буквенный эквивалент числа 15, “Шват” – название месяца, то есть “Ту Бишват” – это 15-е число месяца Шват. В этот день, называемый Новым годом деревьев, в Стране Израиля обычно заканчивается сезон дождей и природа возрождается.

В Ту Бишват – Новый год деревьев, – по обычаю, едят в изобилии фрукты, особенно те, которыми Тора прославляет Израиль, – виноград, инжир, гранаты, оливы и финики.

Отмечая Новый год деревьев, мы вспоминаем сказанное в Торе о фруктовых деревьях: нельзя не только срубить, но и ломать их, ибо они дают плоды человеку. У нас много общего с деревом. Так же, как и дерево, человек держится своими корнями. Именно корни, хотя они и не видны, дают силы и дереву, и человеку. Истинная вера подобна корням: она интимна и никогда не выставлена напоказ. Крона дерева, как жизнь человека, а плоды, как наши дети, – плоть от нашей плоти. Дерево растет всю жизнь – так и духовная жизнь человека не должна прекращаться ни на минуту.

*Dedicated in loving memory of  
Alexander ben Yoseph Ziskind*

**Klaynberg**  
*of blessed memory*

Jan 27 2000 • 20 Shvat 5760

ת.נ.צ.ב.ה.

*Dedicated in loving memory of  
David ben Elimelech & Gita*

**Natapov**  
*of blessed memory*

25 Teves 1983

ת.נ.צ.ב.ה.

לזכר נשמת

הרב יצחק בן פרץ ע"ה קליין  
נפטר ביום י"ח לחודש שבט ה'תשס"ד

ת.נ.צ.ב.ה.

*Dedicated in loving memory of  
Rabbi Isidore Klein  
of blessed memory*

18 Shvat 5764

*Dedicated by his dear children  
Alex & Joy Losev*

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

в районе

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**

# ЯНВАРЬ / JANUARY 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во <b>F.R.E.E.</b> (718) 467-0860</p>	<p>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации <b>F.R.E.E.</b></p>	<p>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</p>	<p>Лучшее место провести обряд <b>обрезания</b> в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - <b>F.R.E.E.</b> звоните <b>(718) 467-0860</b></p>	<p>интересуетесь еврейской литературой на русском языке? посетите: <a href="http://www.JudaismInRussian.com">www.JudaismInRussian.com</a></p>	<p><b>1</b> Тевет / <b>Tevet 20</b></p> <p><i>Йорцайт Рамбама</i></p> <p>NEW YEARS DAY</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:27</p> <p>ШМОТ SHEMOT</p>
<p><b>2</b> Тевет / <b>Tevet 21</b></p>	<p><b>3</b> Тевет / <b>Tevet 22</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Daphna Roth</p>	<p><b>4</b> Тевет / <b>Tevet 23</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Daniel Raykher</p>	<p><b>5</b> Тевет / <b>Tevet 24</b></p> <p><i>Йорцайт Алтер Ребе</i></p>	<p><b>6</b> Тевет / <b>Tevet 25</b></p> <p><i>Yahrzeit of</i> DOVID BEN ELIMELECH NATAPOV</p>	<p><b>7</b> Тевет / <b>Tevet 26</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:23</p>	<p><b>8</b> Тевет / <b>Tevet 27</b></p> <p>БАЭРА VAEIRA</p> <p>Благословение нового месяца</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:33</p>
<p><b>9</b> Тевет / <b>Tevet 28</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Vadim Iosilevich</p>	<p><b>10</b> Тевет / <b>Tevet 29</b></p> <p>New moon 16:12 3/18</p>	<p><b>11</b> Шват / <b>Shevat 1</b></p> <p>Рош Ходеш Шват Rosh Chodesh Shevat</p>	<p><b>12</b> Шват / <b>Shevat 2</b></p>	<p><b>13</b> Шват / <b>Shevat 3</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Zachary Raykher</p>	<p><b>14</b> Шват / <b>Shevat 4</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:31</p>	<p><b>15</b> Шват / <b>Shevat 5</b></p> <p>БО BO</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:40</p>
<p><b>16</b> Шват / <b>Shevat 6</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Inna Unger</p>	<p><b>17</b> Шват / <b>Shevat 7</b></p> <p>MARTIN LUTHER KING, JR. DAY</p>	<p><b>18</b> Шват / <b>Shevat 8</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Sasha Unger</p>	<p><b>19</b> Шват / <b>Shevat 9</b></p>	<p><b>20</b> Шват / <b>Shevat 10</b></p> <p>В этот день в 1950 году Любавичский Ребе Рабби Менахем Мендл Шнейерсон начал руководить Еврейским народом</p>	<p><b>21</b> Шват / <b>Shevat 11</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:39</p>	<p><b>22</b> Шват / <b>Shevat 12</b></p> <p>БЕШАЛАХ BESHALACH</p> <p>Шаббат Шира Shabbat Shirah</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:48</p>
<p><b>23</b> Шват / <b>Shevat 13</b></p>	<p><b>24</b> Шват / <b>Shevat 14</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Eugene Yaniv Gorovets</p>	<p><b>25</b> Шват / <b>Shevat 15</b></p>	<p><b>26</b> Шват / <b>Shevat 16</b></p>	<p><b>27</b> Шват / <b>Shevat 17</b></p>	<p><b>28</b> Шват / <b>Shevat 18</b></p> <p><i>Yahrzeit of</i> RABBI YITZCHOK BEN PERETZ KLEIN ר"צ</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:47</p>	<p><b>29</b> Шват / <b>Shevat 19</b></p> <p>ИТРО YITRO</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 17:55</p>
<p><b>30</b> Шват / <b>Shevat 20</b></p> <p><i>Yahrzeit of</i> ALEXANDER BEN YOSEPH ZISKIND KLAYNBERG</p>	<p><b>31</b> Шват / <b>Shevat 21</b></p>	<p>Новый год деревьев New Year for Trees</p>				



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

«...И ВОЗЬМИ ЭТОТ ВЫКУП...»

Во времена Храма каждый взрослый мужчина должен был дать обязательное пожертвование в размере половины шекеля. На эти деньги покупали животных для ежедневных жертвоприношений, совершавшихся от имени всего еврейского народа. Доля каждого в этих жертвах должна была быть равна доле других, поэтому никто не имел права дать больше, чем половина шекеля. В начале месяца Адар судебные исполнители напоминали людям, что год приближается к концу и необходимо поторопиться с жертвованием.

В период Второго Храма евреи, жившие в диаспоре, исполняли эту заповедь не менее ревностно, чем те, кто жил в Стране Израиля. Известны случаи жалоб правителей стран, где жили евреи, на то, что слишком большое количество денег переправляется незаконным путем в Страну Израиля. После разрушения Второго Храма римская администрация обязала евреев собирать половину шекеля с каждого взрослого мужчины как ежегодную подать в храм Юпитера в Риме. Когда же этот унижительный налог был отменен, евреи диаспоры не прекратили собирать половину шекеля, несмотря на то, что уже невозможно было покупать животных для жертвоприношений. Собранные средства шли на поддержание изучения Торы в Иудее.

Память о ежегодном пожертвовании на нужды Храма в размере половины шекеля жива до сих пор. В Субботу, предшествующую началу месяца Адар, наряду с недельной главой Торы читают также начало главы «Ки Тиса» и особую гафтару «Шкалим». Каждая семья старается дать пожертвование на различные общинные нужды уже до начала праздника Пурим. В момент передачи пожертвования, по традиции, в руки берут монету, на которой вычеканено слово «половина» или «1/2» (полшекеля, полдоллара и т. п.).

*We salute to F.R.E.E. on 36 years of great achievement*  
**S&S PRINTING & DIE CUTTING**  
 Board displays • Packaging  
 Foil stamping • Embossing, etc.  
 488 Morgan Ave. • Brooklyn, New York  
 Tel: 718-388-8990 Fax: 718-388-0306  
 WWW.FRAMEDFISH.COM

*Dedicated in honor of our dear alumnus*  
**Shaya & Anna Krimerman שיחי**  
*May the Almighty fulfill their hearts desires both materially and spiritually. May they live long blessed good years, and merit to build an eternal structure based on the foundation of the Torah and it's Mitzvos.*

*Congratulations and best wishes to*  
**Friends of Refugees**  
*of Eastern Europe*  
*on 36 years of great service*  
 Compliments of  
**Mr. & Mrs. Ross Furman שיחי**

**СДАЕМ** одно-, двух- и трехспальные **КВАРТИРЫ**  
 по доступным ценам и **БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**  
 в районе **PELHAM PARKWAY, BRONX**  
**(718) 547-0773**

# ФЕВРАЛЬ / FEBRUARY 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p>1 Шват / Shevat 22</p> <p><i>Йорцайт Ребецин Хаи Мушки</i></p>	<p>2 Шват / Shevat 23</p>	<p>3 Шват / Shevat 24</p>	<p>4 Шват / Shevat 25</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 16:56</p>	<p>5 Шват / Shevat 26</p> <p><i>Happy Birthday Zoe Raykher</i></p> <p>МИШПАТИМ MISHPATIM</p> <p>Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:03</p>
<p>6 Шват / Shevat 27</p>	<p>7 Шват / Shevat 28</p>	<p>8 Шват / Shevat 29</p>	<p>9 Шват / Shevat 30</p> <p>New moon 4:56 4/18 Рош Ходеш Адар I Rosh Chodesh Adar I</p>	<p>10 Адар I / Adar I 1</p> <p>Рош Ходеш Адар I Rosh Chodesh Adar I</p>	<p>11 Адар I / Adar I 2</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:05</p>	<p>12 Адар I / Adar I 3</p> <p>ТРУМА TERUMAH</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:11</p>
<p>13 Адар I / Adar I 4</p> <p><i>Happy Birthday Mrs. Ludmila Filimonova</i></p>	<p>14 Адар I / Adar I 5</p>	<p>15 Адар I / Adar I 6</p>	<p>16 Адар I / Adar I 7</p> <p><i>Happy Birthday Gennady Filimonov</i></p>	<p>17 Адар I / Adar I 8</p>	<p>18 Адар I / Adar I 9</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:13</p>	<p>19 Адар I / Adar I 10</p> <p>ТЦАВЕ TETZAVE</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:19</p>
<p>20 Адар I / Adar I 11</p> <p><i>Yahrzeit of SIMCHA BEN SHLOMO YUSUPOV</i></p>	<p>21 Адар I / Adar I 12</p> <p>PRESIDENTS DAY</p>	<p>22 Адар I / Adar I 13</p> <p><i>Happy Birthday Lara Zale Klyachman</i></p>	<p>23 Адар I / Adar I 14</p> <p>Пурим Катан Purim Katan</p>	<p>24 Адар I / Adar I 15</p> <p><i>Happy Birthday Svetlana Iosilevich</i></p> <p>Шушан Пурим Катан Shushan Purim Katan</p>	<p>25 Адар I / Adar I 16</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:21</p>	<p>26 Адар I / Adar I 17</p> <p>КИ ТИСА KI TISA</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:27</p>
<p>27 Адар I / Adar I 18</p>	<p>28 Адар I / Adar I 19</p>	<p>Интересуетесь еврейской литературой на русском языке? посетите: <a href="http://www.JudaismInRussian.com">www.JudaismInRussian.com</a></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>If you are in need of a monument מצבה and you want competitive pricing and efficient service Call Rabbi Premock, Publisher of Luach Zmanei Hayom Tel. 718-851-1314</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд обрзания в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните (718) 467-0860</i></p>



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

**ПУРИМ – ВЫПИТЬ ПРОСТО НЕОБХОДИМО !**

Пурим (25 марта) – праздник, напоминающий о том, что реальность, нас окружающая, вещь очень “зыбкая”, относительная. В единый миг всё вдруг меняется, переворачивается. Только что была смертельная угроза, слезы, безнадежность, отчаяние, и вдруг – победа, безопасность, радость!..

Пурим – это праздник безудержного веселья и карнавала, когда разрешается то, чего нельзя в другие дни. Пурим – единственный день в году, когда еврею не просто дозволяется, но даже и предписывается выпивать сверх меры. Это предписание кажется довольно странным: ведь отношение к пьянству всегда было в еврейском мире традиционно отрицательным. Между тем в этот день надо выпить столько, чтобы не суметь отличить благословение от проклятия, Мордехая от Амана. И для этого надо постараться выпить действительно много!

В Торе говорится, что вино открывает тайну. И действительно, наружу выходит то, что в трезвом состоянии человек сознательно или бессознательно скрывает. Когда выпив, человек перестает себя контролировать, наружу выходит его “тайна”. И это отнюдь не обязательно что-то плохое – это может быть и нечто очень хорошее, что трезвый человек не мог или стеснялся выразить. Вот и в Пурим каждый обнаруживает, что у него внутри. Наша любовь к Всевышнему и к близким может проявиться в этот день с особой эмоциональной силой.

Заповеди Пурима – слушать чтение свитка Эстер, дарить друзьям “шалах монэс”, жертвовать деньги бедным и устраивать праздничную трапезу.



**Home Owners Mortgage Express**

Rolan Shnayder • Branch Manager

80 Maiden Lane, Suite 905 • New York, NY 10038

Tel: 212.269.7200 x450 • Fax: 212.269.7208

rolan@home-mortgage-express.com

*Any mortgage purchase or refinance done through my company will result in a donation in your name to the F.R.E.E. Scholarship Fund, to help needy immigrant children with a Jewish education.*

**CALL FOR RATES TODAY**

*Dedicated in honor of our parents & grandparents*

**Simon Raykher**

**Emily Drucker**

*and our children*

**שיחי Hannah and Leo**

*Dedicated*

*In loving memory of*

**Irina Lifshitz**

&

**Sholom Golub**

◆◆◆

*Dedicated by*

**Ilya & Alla Bass**

**СДАЕМ** одно-, двух- и трехспальные **КВАРТИРЫ**

**по доступным ценам и**

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

*в районе*

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**

# МАРТ / MARCH 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><b>1</b> Адар I / Adar I 20</p> <p><i>Happy Birthday Sylvia Veberashansky</i></p>	<p><b>2</b> Адар I / Adar I 21</p>	<p><b>3</b> Адар I / Adar I 22</p>	<p><b>4</b> Адар I / Adar I 23</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:29</p>	<p><b>5</b> Адар I / Adar I 24</p> <p>ВАЯК'ЕЛ VAYAKHEL</p> <p>Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:35</p>
<p><b>6</b> Адар I / Adar I 25</p>	<p><b>7</b> Адар I / Adar I 26</p>	<p><b>8</b> Адар I / Adar I 27</p>	<p><b>9</b> Адар I / Adar I 28</p>	<p><b>10</b> Адар I / Adar I 29</p> <p>New moon 17:40 5/18</p>	<p><b>11</b> Адар I / Adar I 30</p> <p> Рош Ходеш Адар II Rosh Chodesh Adar II Свечи зажигают в Light candles at 17:37</p>	<p><b>12</b> Адар II / Adar II 1</p> <p>ПКУДЕЙ PIKUDEI</p> <p>Паршат Шкалим Parshas Shkalim</p> <p>Рош Ходеш Адар II Rosh Chodesh Adar II</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:42</p>
<p><b>13</b> Адар II / Adar II 2</p>	<p><b>14</b> Адар II / Adar II 3</p>	<p><b>15</b> Адар II / Adar II 4</p> <p><i>Happy Birthday Mrs. Violette Gross</i></p>	<p><b>16</b> Адар II / Adar II 5</p>	<p><b>17</b> Адар II / Adar II 6</p>	<p><b>18</b> Адар II / Adar II 7</p> <p><i>День Рождения и Йорцайт Моше Рабейну</i></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:44</p>	<p><b>19</b> Адар II / Adar II 8</p> <p>ВАИКРА VAYIKRAN</p> <p>Паршат Захор Parshas Zachor</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:50</p>
<p><b>20</b> Адар II / Adar II 9</p>	<p><b>21</b> Адар II / Adar II 10</p>	<p><b>22</b> Адар II / Adar II 11</p>	<p><b>23</b> Адар II / Adar II 12</p>	<p><b>24</b> Адар II / Adar II 13</p> <p>Пост Эстер Fast of Esther</p> <p>Пост заканчивается в Fast ends at 18:39</p>	<p><b>25</b> Адар II / Adar II 14</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 17:52</p> <p><b>ПУРИМ</b> PURIM</p>	<p><b>26</b> Адар II / Adar II 15</p> <p>ЦАВ TZAV</p> <p>Шушан Пурим Shushan Purim</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 18:58</p>
<p><b>27</b> Адар II / Adar II 16</p>	<p><b>28</b> Адар II / Adar II 17</p>	<p><b>29</b> Адар II / Adar II 18</p>	<p><b>30</b> Адар II / Adar II 19</p>	<p><b>31</b> Адар II / Adar II 20</p> <p><i>Happy Birthday Nicholas &amp; Anastasia Filimonov</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

## ПРАЗДНИК НАШЕГО ОСВОБОЖДЕНИЯ

**Праздник Песах** (23 апреля – 1 мая 2005 г.) – это праздник рождения еврейского народа. День, когда евреи из массы рабов превратились в нацию.

Подготовка к Песаху начинается задолго до его начала. Дело в том, что в этот особый праздник дома нельзя иметь хомец, “квасное” – всё, что подверглось брожению, вроде заквашенного теста. А есть хомец в дни Песаха – один из самых тяжких грехов. Еда, годящаяся для употребления в Песах, помечается специальным знаком – “кошерно на Песах”.

Как же избавиться от запрещенного хомец? Дом тщательно убирают, а все продукты, негодные на Песах, продают на время праздника нееврею. Эту задачу поручают раввину. Вечером, за день до праздника, совершают заключительный обход и поиски хомец. Для этого используют зажженную свечку, перо и деревянную ложку. Произносят специальное благословение, а утром, в самый канун Песаха (не совпадающего с субботой), остатки хомец, которые не были проданы нееврею, сжигают.

В первые два дня праздника Песах вечером проводят Сейдер. Это самая торжественная часть Песаха. Еврейский закон очень обстоятельно описывает порядок Сейдера, обычаи которого содержат глубокий смысл. Подробнее о проведении Сейдера этого вечера можно прочитать в Пасхальной Агаде.

**22 Нисана** (1 мая 2005г.) – последний день праздника Песах. По традиции, начатой ещё рабби Исроэлом Баал Шем Товом, устраивают торжественную “трапезу Мошиаха”, во время которой едят мацу и также пьют четыре бокала вина. Эта трапеза выражает нашу веру в грядущее Избавление и в приход Мошиаха в ближайшее время.

*Congratulations to the Bris Program of  
Friends of Refugees of Eastern Europe  
upon celebrating it's  
13,000<sup>th</sup> BRIS MILAH  
May you continue to go  
from strength to strength*

◆◆◆  
Alexander Avrasen  
And Family שיחיו

*Congratulations and best wishes to  
F.R.E.E.  
upon its 36th Anniversary celebration  
Shimon Mushailov & Michael Novick*



Sea World Fish Market  
19-09 Cornaga Ave. • Far Rockaway, NY 11691  
718-327-0512

BEST WISHES FOR A  
HAPPY & KOSHER PASSOVER



**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ

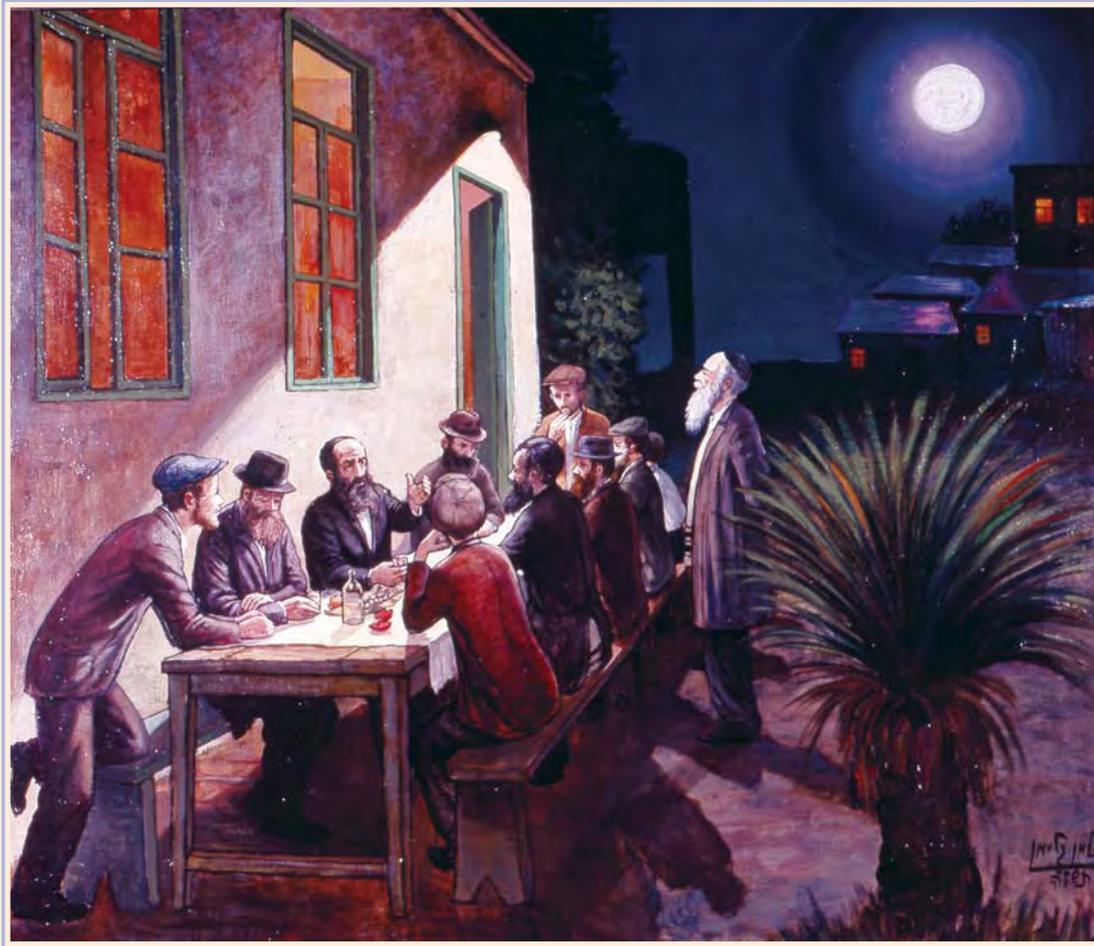
в районе

PELHAM PARKWAY, BRONX

(718) 547-0773

# А П Р Е Л Ь / A P R I L 2 0 0 5

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд обрезания в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните (718) 467-0860</i></p>	<p><b>1</b> Адар II / Adar II 21</p> <p>EASTERN STANDARD TIME</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 17:59</p>	<p><b>2</b> Адар II / Adar II 22</p> <p style="text-align: right;">ШМИНИ SHEMINI</p> <p style="text-align: right;">Паршат Пара Parshas Parah</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:06</p>
<p><b>3</b> Адар II / Adar II 23</p> <p>DAYLIGHT SAVING TIME</p>	<p><b>4</b> Адар II / Adar II 24</p>	<p><b>5</b> Адар II / Adar II 25</p> <p style="text-align: center;"><i>Happy Birthday Elena Iosilevich</i></p>	<p><b>6</b> Адар II / Adar II 26</p>	<p><b>7</b> Адар II / Adar II 27</p>	<p><b>8</b> Адар II / Adar II 28</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 19:07</p>	<p><b>9</b> Адар II / Adar II 29</p> <p style="text-align: right;">ТАЗРИЯ TAZRIA</p> <p style="text-align: right;">Паршат Гаходеш Parshas HaChodesh</p> <p style="text-align: right;">New moon 6:24 6/18</p> <p>Благословение нового месяца</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:13</p>
<p><b>10</b> Нисан / Nissan 1</p> <p style="text-align: center;">Рош Ходеш Нисан Rosh Chodesh Nissan</p>	<p><b>11</b> Нисан / Nissan 2</p> <p style="text-align: center;"><i>Йорцайт Ребе Раиаба у"</i></p>	<p><b>12</b> Нисан / Nissan 3</p> <p style="text-align: center;"><i>Happy Birthday Yakov Klyachman</i></p>	<p><b>13</b> Нисан / Nissan 4</p>	<p><b>14</b> Нисан / Nissan 5</p> <p style="text-align: center;"><i>Yahrtzeit of AVRAM BEN CHUNA RUBIN</i></p>	<p><b>15</b> Нисан / Nissan 6</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 19:14</p>	<p><b>16</b> Нисан / Nissan 7</p> <p style="text-align: right;">МЦОРА M'TZORA</p> <p>Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:22</p>
<p><b>17</b> Нисан / Nissan 8</p>	<p><b>18</b> Нисан / Nissan 9</p> <p style="text-align: center;"><i>Happy Birthday Milena Klyachman</i></p>	<p><b>19</b> Нисан / Nissan 10</p>	<p><b>20</b> Нисан / Nissan 11</p> <p style="text-align: center;"><b>День Рождения Любавичского Ребе</b></p>	<p><b>21</b> Нисан / Nissan 12</p> <p style="text-align: center;">Пост первенцев Fast of the firstborn</p> <p style="text-align: center;">Поиск хомец Search for Chometz</p>	<p><b>22</b> Нисан / Nissan 13</p> <p style="text-align: center;"><i>Йорцайт Ребе Цемах Цедека</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Happy Birthday Abigail Raykher</i></p>  <p>Сжигание хомец до Burn chometz until 11:43</p> <p>Свечи зажигают в Light candles at 19:21</p>	<p><b>23</b> Нисан / Nissan 14</p> <p style="text-align: right;">АХАРЕЙ / ACHAREI</p> <p style="text-align: right;">Великая Суббота Shabbat Hagodol</p> <p style="text-align: right;">Первый Сейдер First Seder</p> <p style="text-align: right;">Есть хомец можно до Eat chometz until 10:34</p> <p style="text-align: right;">Уничтожение хомец до Flush chometz until 11:43</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:30</p>
<p><b>24</b> Нисан / Nissan 15</p> <p style="text-align: center;"><b>Первый день ПЕСАХ First day of PESACH</b></p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 1</p> <p style="text-align: center;">Второй Сейдер Second Seder</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:31</p>	<p><b>25</b> Нисан / Nissan 16</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 1</p> <p style="text-align: center;"><b>Второй день ПЕСАХ Second day of PESACH</b></p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 2</p> <p>Праздник заканчивается в Yom Tov ends at 20:32</p>	<p><b>26</b> Нисан / Nissan 17</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 2</p> <p style="text-align: center;">Первый день Хол Амозд Песач 1st Intermediate Day of Pesach</p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 3</p>	<p><b>27</b> Нисан / Nissan 18</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 3</p> <p style="text-align: center;">Второй день Хол Амозд Песач 2nd Intermediate Day of Pesach</p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 4</p>	<p><b>28</b> Нисан / Nissan 19</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 4</p> <p style="text-align: center;">Третий день Хол Амозд Песач 3rd Intermediate Day of Pesach</p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 5</p>	<p><b>29</b> Нисан / Nissan 20</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 5</p> <p style="text-align: center;">Четвертый день Хол Амозд Песач 4th Intermediate Day of Pesach</p>  <p>Вечером считают Сфира 6</p> <p>Свечи зажигают в Light candles at 19:29</p>	<p><b>30</b> Нисан / Nissan 21</p> <p style="text-align: center;">Сфира / Sefirah 6</p> <p style="text-align: center;"><b>Седьмой день ПЕСАХ Seventh day of PESACH</b></p> <p style="text-align: center;">Вечером считают Сфира 7</p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:38</p>



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

### ОБНОВИТЕ СВОЮ ЖИЗНЬ!

Одна из первых библейских заповедей – отдых. Один день в неделю человек должен отдыхать. Почему? Потому что Всевышний при Сотворении мира сделал то же самое. Но почему Он решил отдохнуть? Может быть, Он перетрутился и устал? В Торе описывается процесс творения, когда Всевышний говорит:

“Да будет свет!” – и свет возникает. И далее Он говорит: “Да будет...”, и все становится именно так, как Он сказал. Шесть дней Он “разговаривал”, и все делалось “само по себе” – вроде бы и не такая уж тяжелая работа. Тогда почему же Он отдыхал?

Субботний отдых Всевышнего – знак человеку. Человек должен отдыхать, чтобы каждодневная рутина была забыта и новая неделя стала бы действительно новой.

Согласно еврейскому пониманию мира, процесс творения не завершен: он повторяется ежедневно и ежесекундно. Всевышний постоянно возобновляет и поддерживает Свое творение. То же самое, в сущности, должен делать и человек, разумеется, на своем уровне. Следует выстраивать свою жизнь так, как будто всё, что ты делаешь, ты делаешь впервые.

У нас есть обязательные молитвы, которые каждый еврей произносит ежедневно. Фактически всю жизнь он повторяет одни и те же слова. Задача состоит в том, чтобы это не было рутинным повторением вчерашнего и позавчерашнего, а чтобы человек воспринимал молитву, которую он произносит в данный момент, как уникальный шанс обращения ко Всевышнему.

*Dedicated in honor of our dear friends*

Mr. & Mrs. Boris Kovalik

Mr. & Mrs. Jake Klyachman

Mr. & Mrs. Alexander Levandovsky

Mr. & Mrs. Steven Unger

Mr. & Mrs. Roman Vcherashansky

Mr. & Mrs. Oleg Yevdosin

*May the almighty grant them good health and happiness and Nachas in abundance from all their children שיחי*

*Dedicated in honor of our Beloved parents*

Ida & Victor Pisman שיחי

*May the Al-mighty fulfill their hearts desires both materially and spiritually, May they Merit to live many more years, in good health and happiness and continue to derive much Nachas from their children and grandchildren.*

Serge, Svetlana, Susan & Ike שיחי

*Happy 36th Anniversary to*

Friends of Refugees

of Eastern Europe

*May the Almighty continue to protect his people and the land of Israel*

♦♦♦

Dr. Gary Tsirelman שיחי

**СДАЕМ** одно-, двух- и трехспальные **КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ

в районе

PELHAM PARKWAY, BRONX

(718) 547-0773

# МАЙ / MAY 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p><b>1</b> Нисан / Nissan 22 Сфира / Sefirah 7</p> <p><i>Yahrzeit of</i> ODOSO BAS SHTIEL MISHIEV SHMUEL BEN BERL AVERBUKH</p> <p><b>Восьмой день ПЕСАХ</b> <b>Eighth day of PESACH</b> Вечером считают Сфира 8 Изкор / Yizkor Праздник заканчивается в Yom Tov ends at 20:39</p>	<p><b>2</b> Нисан / Nissan 23 Сфира / Sefirah 8</p> <p>Иеру Хаг Isru Chag Вечером считают Сфира 9</p>	<p><b>3</b> Нисан / Nissan 24 Сфира / Sefirah 9</p> <p>Вечером считают Сфира 10</p>	<p><b>4</b> Нисан / Nissan 25 Сфира / Sefirah 10</p> <p>Вечером считают Сфира 11</p>	<p><b>5</b> Нисан / Nissan 26 Сфира / Sefirah 11</p> <p>Вечером считают Сфира 12</p>	<p><b>6</b> Нисан / Nissan 27 Сфира / Sefirah 12</p> <p><i>In memory of</i> GILYAD BEN NISIM SAFANIEV <i>Who perished together</i> <i>with the six million</i> תשי"ו</p> <p> Вечером считают Сфира 13 Свечи зажигают в Light candles at 19:36</p>	<p><b>7</b> Нисан / Nissan 28 Сфира / Sefirah 13</p> <p>КДОШИМ K'DOSHEM Благословение нового месяца Вечером считают Сфира 14 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:46</p>
<p><b>8</b> Нисан / Nissan 29 Сфира / Sefirah 14</p> <p>MOTHERS DAY New moon 19:08 7/18 Вечером считают Сфира 15</p>	<p><b>9</b> Нисан / Nissan 30 Сфира / Sefirah 15</p> <p>Рош Ходеш Ияр Rosh Chodesh Iyar Вечером считают Сфира 16</p>	<p><b>10</b> Ияр / Iyar 1 Сфира / Sefirah 16</p> <p>Рош Ходеш Ияр Rosh Chodesh Iyar Вечером считают Сфира 17</p>	<p><b>11</b> Ияр / Iyar 2 Сфира / Sefirah 17</p> <p><i>День Рождения Ребе</i> <i>Махараш</i></p> <p><i>Happy Birthday</i> <i>Sunny Unger</i></p> <p>Вечером считают Сфира 18</p>	<p><b>12</b> Ияр / Iyar 3 Сфира / Sefirah 18</p> <p>Вечером считают Сфира 19</p>	<p><b>13</b> Ияр / Iyar 4 Сфира / Sefirah 19</p> <p> Вечером считают Сфира 20 Свечи зажигают в Light candles at 19:43</p>	<p><b>14</b> Ияр / Iyar 5 Сфира / Sefirah 20</p> <p><i>Yahrzeit of</i> SHUSHANA BAS IFTACH GAVRILOV</p> <p>ЭМОР EMOR Вечером считают Сфира 21 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:55</p>
<p><b>15</b> Ияр / Iyar 6 Сфира / Sefirah 21</p> <p>Вечером считают Сфира 22</p>	<p><b>16</b> Ияр / Iyar 7 Сфира / Sefirah 22</p> <p>Вечером считают Сфира 23</p>	<p><b>17</b> Ияр / Iyar 8 Сфира / Sefirah 23</p> <p>Вечером считают Сфира 24</p>	<p><b>18</b> Ияр / Iyar 9 Сфира / Sefirah 24</p> <p>Вечером считают Сфира 25</p>	<p><b>19</b> Ияр / Iyar 10 Сфира / Sefirah 25</p> <p>Вечером считают Сфира 26</p>	<p><b>20</b> Ияр / Iyar 11 Сфира / Sefirah 26</p> <p><i>Happy Birthday</i> <i>David Iosilevich</i></p> <p> Вечером считают Сфира 27 Свечи зажигают в Light candles at 19:50</p>	<p><b>21</b> Ияр / Iyar 12 Сфира / Sefirah 27</p> <p>БХАР BEHAR Вечером считают Сфира 28 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:02</p>
<p><b>22</b> Ияр / Iyar 13 Сфира / Sefirah 28</p> <p>Вечером считают Сфира 29</p>	<p><b>23</b> Ияр / Iyar 14 Сфира / Sefirah 29</p> <p>Песах Шейни Pesach Sheni Вечером считают Сфира 30</p>	<p><b>24</b> Ияр / Iyar 15 Сфира / Sefirah 30</p> <p><i>Yahrzeit of</i> LEAH BAS DAVID MISHIEV</p> <p>Вечером считают Сфира 31</p>	<p><b>25</b> Ияр / Iyar 16 Сфира / Sefirah 31</p> <p>Вечером считают Сфира 32</p>	<p><b>26</b> Ияр / Iyar 17 Сфира / Sefirah 32</p> <p>Вечером считают Сфира 33</p>	<p><b>27</b> Ияр / Iyar 18 Сфира / Sefirah 33</p> <p><b>Ляг Баомер</b> <b>Lag B'Omer</b> Вечером считают Сфира 34 Свечи зажигают в Light candles at 19:56</p>	<p><b>28</b> Ияр / Iyar 19 Сфира / Sefirah 34</p> <p>БХУКОТАЙ BESHUKOTAI Вечером считают Сфира 35 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:09</p>
<p><b>29</b> Ияр / Iyar 20 Сфира / Sefirah 35</p> <p>Вечером считают Сфира 36</p>	<p><b>30</b> Ияр / Iyar 21 Сфира / Sefirah 36</p> <p><i>Happy Birthday</i> <i>Mordechai Abramov</i></p> <p>MEMORIAL DAY Вечером считают Сфира 37</p>	<p><b>31</b> Ияр / Iyar 22 Сфира / Sefirah 37</p> <p><i>Yahrzeit of</i> AVSHALOM BEN YUNO MISHIEV</p> <p>Вечером считают Сфира 38</p>	<p><i>Для устройства</i> <i>детей в иешивы</i> <i>обращайтесь во</i> <b>F.R.E.E.</b> <i>(718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверии</i> <i>еврейского Нового года</i> <i>не забудьте сделать</i> <i>пожертвование в</i> <i>пользу организации</i> <b>F.R.E.E.</b></p>	<p><i>Хотите иметь</i> <i>настоящий нахес от</i> <i>Ваших детей?</i> <i>Дайте им еврейское</i> <i>образование!</i> <b>718 467-0860</b></p>	<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>



OIL ON CANVAS BY ALEX LEVIN, COPYRIGHT © ALEXANDER GALLERY 718 972-2306

## НЕБЕСНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

**Праздник Шавуот** (13-14 июня 2005г.) – праздник Дарования Торы. Вручая нам Тору, Всевышний тем самым показывает, что Ему безразличны не только наши дела, но и наши мысли. Творец мира, казалось бы, бесконечно далекий от человека, оказывается так же бесконечно ему близок. Поведение человека и то, что с ним происходит, становится объектом небесного законодательства, носящего абсолютный характер.

Это законодательство можно, конечно, если есть желание, обсуждать на конференциях, “круглых столах” и семинарах, однако оно не подлежит изменению, в него нельзя вносить поправки. У правил, исходящих от Всевышнего, нет и не может быть исключений, разве что они будут предусмотрены Им Самим...

Именно так мы и воспринимаем данное нам на Синае Учение – никакие рациональные соображения не определяют наше отношение к заповедям: мы считаем своим долгом научить этому наших детей и детей наших детей.

Если мы понимаем смысл заповедей (или думаем, что понимаем) – это хорошо, если нет – тоже хорошо! Наше понимание или непонимание не играет тут никакой роли, главное – решимость их выполнять.

Наша общая задача – превратить мир, в котором мы живем, в доброе, моральное общество, в котором все люди жили бы по Торе, во взаимном понимании и доверии.

По обычаю, утром все евреи, взрослые и дети, посещают синагогу, чтобы послушать чтение Десяти Заповедей. В первый день праздника по традиции едят молочную пищу.



Call **1.888.756.0011**  
or Visit us at: [www.city-card.net](http://www.city-card.net)

### YOU'RE FIRED!!

Tell that to your current credit card processor.

### YOU'RE HIRED!!

Tell that to City Card International Services.

- NO APPLICATION FEE!!
- FREE SHIPPING
- FAST APPROVALS
- FREE TECHNICAL SUPPORT
- PC AND MAC SOFTWARE
- REAL-TIME PROCESSING



*Dedicated in loving memory of*

**Mr. Joseph Weinstein**

*of blessed memory*

June 13, 1963 • 21 Sivan 5723

An extraordinary leader, who exemplified in the act of kindness and charity to all mankind

ת.נ.צ.ב.ה.

*Dedicated in loving memory of*

**Yehudah ben Pesach**

**Gorovets**

*of blessed memory*

June 3, 2001 • 12 Sivan 5761

ת.נ.צ.ב.ה.

**СДАЕМ** одно-, двух- и трехспальные **КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

в районе

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**



# ИЮНЬ / JUNE 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><b>1</b> Ияр / Iyar 23 Сфира / Sefirah 38</p> <p>Вечером считают Сфира 39</p>	<p><b>2</b> Ияр / Iyar 24 Сфира / Sefirah 39</p> <p><i>Happy Birthday Anna Iosilevich</i></p> <p>Вечером считают Сфира 40</p>	<p><b>3</b> Ияр / Iyar 25 Сфира / Sefirah 40</p> <p> Вечером считают Сфира 41 Свечи зажигают в Light candles at 20:01</p>	<p><b>4</b> Ияр / Iyar 26 Сфира / Sefirah 41</p> <p>БАМИДБАР BAMIDBAR Благословение нового месяца Вечером считают Сфира 42 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:15</p>
<p><b>5</b> Ияр / Iyar 27 Сфира / Sefirah 42</p> <p><i>Happy Anniversary BARRY &amp; LEAH STRULSON</i></p> <p>Вечером считают Сфира 43</p>	<p><b>6</b> Ияр / Iyar 28 Сфира / Sefirah 43</p> <p>Вечером считают Сфира 44</p>	<p><b>7</b> Ияр / Iyar 29 Сфира / Sefirah 44</p> <p>New moon 7:52 8/18 Вечером считают Сфира 45</p>	<p><b>8</b> Сиван / Sivan 1 Сфира / Sefirah 45</p> <p><i>Happy Birthday Shaya Krimerman • Michael Josefson Yahrzeit of VLADIMIR (VELVEL) BEN REUBEN SAMELSON</i></p> <p>Рош Ходеш Сиван Rosh Chodesh Sivan Вечером считают Сфира 46</p>	<p><b>9</b> Сиван / Sivan 2 Сфира / Sefirah 46</p> <p><i>Happy Birthday Veniamin Iosilevich</i></p> <p>Вечером считают Сфира 47</p>	<p><b>10</b> Сиван / Sivan 3 Сфира / Sefirah 47</p> <p> Вечером считают Сфира 48 Свечи зажигают в Light candles at 20:05</p>	<p><b>11</b> Сиван / Sivan 4 Сфира / Sefirah 48</p> <p>НАСО NASSO Вечером считают Сфира 49 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:20</p>
<p><b>12</b> Сиван / Sivan 5 Сфира / Sefirah 49</p> <p> Канун Шавуот Eve of Shavuot Свечи зажигают в Light candles at 20:06</p>	<p><b>13</b> Сиван / Sivan 6</p> <p> <b>Первый день ШАВУОТ</b> First day of SHAUVOT Свечи зажигают в Light candles at 21:21</p>	<p><b>14</b> Сиван / Sivan 7</p> <p><b>Второй день ШАВУОТ</b> Second day of SHAUVOT Изкор / Yizkor Праздник заканчивается в Yom Tov ends at 21:22</p>	<p><b>15</b> Сиван / Sivan 8</p> <p>Исру Хаг Isru Chag</p>	<p><b>16</b> Сиван / Sivan 9</p>	<p><b>17</b> Сиван / Sivan 10</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 20:08</p>	<p><b>18</b> Сиван / Sivan 11</p> <p>БХААЛОТХА BENAALOTCHAN Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:23</p>
<p><b>19</b> Сиван / Sivan 12</p> <p><i>Yahrzeit of YEHUDAH BEN PESACH GOROVETS</i></p> <p>FATHERS DAY</p>	<p><b>20</b> Сиван / Sivan 13</p>	<p><b>21</b> Сиван / Sivan 14</p>	<p><b>22</b> Сиван / Sivan 15</p>	<p><b>23</b> Сиван / Sivan 16</p>	<p><b>24</b> Сиван / Sivan 17</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 20:10</p>	<p><b>25</b> Сиван / Sivan 18</p> <p><i>Happy Birthday Nadezhda Yekelchik</i></p> <p>ШЛАХ SHELACH Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:24</p>
<p><b>26</b> Сиван / Sivan 19</p> <p><i>Happy Birthday Steven Ungar</i></p>	<p><b>27</b> Сиван / Sivan 20</p> <p><i>Happy Birthday Benjamin Adam Klyachman</i></p>	<p><b>28</b> Сиван / Sivan 21</p> <p><i>Yahrzeit of YOSEPH BEN LEIB WEINSTEIN</i></p>	<p><b>29</b> Сиван / Sivan 22</p>	<p><b>30</b> Сиван / Sivan 23</p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд <b>обрезания</b> в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните <b>(718) 467-0860</b></i></p>



OIL ON CANVAS MARK KALPIN, COPYRIGHT © ALEXANDER GALLERY 718 972-2306

## НЕ ИСПУГАВШИЙСЯ, НЕ СОГНУВШИЙСЯ!

**3-го и 12-го Тамуза** (10 и 19 июля 2005г.) мы празднуем освобождение Рабби Йосефа Иццока Шнеерсона – Шестого Любавичского Ребе – из застенков ГПУ. В 1927 году Ребе был арестован и приговорен к смертной казни за широкомасштабную деятельность по созданию хедеров, иешив – системы еврейского просвещения по всей стране. Неожиданно он был освобожден и выслан из СССР. Этот человек стал для всего еврейского мира символом самопожертвования во имя веры.

Несколько раз чудом избежавший смерти сначала в СССР, а затем в Польше, Ребе добрался в конце концов до Америки, где его восприняли как национального героя. Американский президент посчитал за честь беседовать с ним, аудиенции у него добивались многие знаменитые люди, к нему выстраивались огромные очереди жаждущих получить утешение, совет и благословение.

В середине XX века ассимиляция в США резко усилилась, для многих казалось очевидным, что в современном обществе вести еврейский образ жизни невозможно. Шестой Любавичский Ребе сумел убедить людей, что это совсем не так, сумел вдохнуть в них дух уверенности и повести за собой. Ребе превратил Любавичское движение в активную и действенную духовную силу, влияющую на сотни тысяч людей едва ли не во всех странах мира.

**17 Тамуза** (24 июля) – день поста. Три недели от 17 Тамуза до 9 Ава принято соблюдать традиции траура. И чем ближе 9 Ава, тем строже траур.

### LANDMARK FUNDING GROUP

Mendy Gansburg, President  
Corporate Offices:  
411 Kingston Avenue, Suite 201  
Brooklyn, NY 11225  
Tel: (718) 773-0007  
Fax: (718) 773-4849

FOR ALL YOUR RESIDENTIAL  
AND COMMERCIAL MORTGAGES

Licensed Mortgage Brokers ♦ New York, New Jersey & Florida

*Happy 36th Anniversary*  
F.R.E.E.

*Thank You for all the good you have  
done, many more years to come!*



**Pinny Batelman & family**

*Mazal Tov & Best Wishes to*  
Friends of Refugees  
of Eastern Europe  
*Upon its 36th anniversary*  
Compliments of  
**Mr. & Mrs. Alexander  
Yusupov & Family**

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ**

в районе

**PELHAM PARKWAY, BRONX**

**(718) 547-0773**

# ИЮЛЬ / JULY 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p><i>Лучшее место провести обряд <b>обрезания</b> в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните <b>(718) 467-0860</b></i></p>	<p><b>1</b> Сиван / <b>Sivan 24</b></p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:10</p>	<p><b>2</b> Сиван / <b>Sivan 25</b></p> <p>КОРАХ КОРАСН Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:24</p>
<p><b>3</b> Сиван / <b>Sivan 26</b></p>	<p><b>4</b> Сиван / <b>Sivan 27</b></p> <p>INDEPENDENCE DAY</p>	<p><b>5</b> Сиван / <b>Sivan 28</b></p>	<p><b>6</b> Сиван / <b>Sivan 29</b></p> <p>New moon 20:36 9/18</p>	<p><b>7</b> Сиван / <b>Sivan 30</b></p> <p>Рош Ходеш Тамуз Rosh Chodesh Tammuz</p>	<p><b>8</b> Тамуз / <b>Tammuz 1</b></p>  <p>Рош Ходеш Тамуз Rosh Chodesh Tammuz Свечи зажигают в Light candles at 20:08</p>	<p><b>9</b> Тамуз / <b>Tammuz 2</b></p> <p><i>Yahrtzeit of BRUKHA BAS YAKOV KAPLAN</i></p> <p>ХУКАТ CHUKAT Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:21</p>
<p><b>10</b> Тамуз / <b>Tammuz 3</b></p> <p><i>День Ребе</i></p>	<p><b>11</b> Тамуз / <b>Tammuz 4</b></p>	<p><b>12</b> Тамуз / <b>Tammuz 5</b></p> <p><i>Happy Birthday Frida Iosilevich</i></p>	<p><b>13</b> Тамуз / <b>Tammuz 6</b></p>	<p><b>14</b> Тамуз / <b>Tammuz 7</b></p>	<p><b>15</b> Тамуз / <b>Tammuz 8</b></p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:05</p>	<p><b>16</b> Тамуз / <b>Tammuz 9</b></p> <p><i>Yahrtzeit of BERTA BAS CHAYIM RASKINA</i></p> <p>БАЛАК BALAK Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:17</p>
<p><b>17</b> Тамуз / <b>Tammuz 10</b></p>	<p><b>18</b> Тамуз / <b>Tammuz 11</b></p> <p><i>Yahrtzeit of YITA FEIGA BAS PINCHUS SHTAYNBERGER</i></p>	<p><b>19</b> Тамуз / <b>Tammuz 12</b></p> <p><i>Yahrtzeit of GERSHON BEN ARON KAGANOV</i></p> <p><i>День рождения 6-го Любавичского Ребе. Праздник Освобождения</i></p>	<p><b>20</b> Тамуз / <b>Tammuz 13</b></p>	<p><b>21</b> Тамуз / <b>Tammuz 14</b></p>	<p><b>22</b> Тамуз / <b>Tammuz 15</b></p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 20:00</p>	<p><b>23</b> Тамуз / <b>Tammuz 16</b></p> <p>ПИНХАС PINCHAS Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:10</p>
<p><b>24</b> Тамуз / <b>Tammuz 17</b></p> <p>Пост 17 Тамуза Fast of Tammuz 17 Пост заканчивается в Fast ends at 20:50</p>	<p><b>25</b> Тамуз / <b>Tammuz 18</b></p>	<p><b>26</b> Тамуз / <b>Tammuz 19</b></p> <p><i>Yahrtzeit of CHAVA BAS YOSEF SHVARTSMAN</i></p>	<p><b>27</b> Тамуз / <b>Tammuz 20</b></p> <p><i>Yahrtzeit of FRYMETA BAS LEIB SCHUSTER</i></p>	<p><b>28</b> Тамуз / <b>Tammuz 21</b></p> <p><i>Yahrtzeit of CHAIM BEN ZEV VOLF</i></p>	<p><b>29</b> Тамуз / <b>Tammuz 22</b></p>  <p>Свечи зажигают в Light candles at 19:53</p>	<p><b>30</b> Тамуз / <b>Tammuz 23</b></p> <p>МАТОТ MATOT Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 21:03</p>
<p><b>31</b> Тамуз / <b>Tammuz 24</b></p>						



OIL ON CANVAS BY ALEX LEVIN, COPYRIGHT © ALEXANDER GALLERY 718 972-2306

## ОСВЯЩЕНИЕ ЖИЗНИ

**Девятое Ава** (14 августа 2005г.) – день, аккумулирующий горе и боль нашего народа на протяжении всей истории. В этот день произошло много трагических событий. Помимо прочих бед именно в этот день были разрушены Первый и Второй Храмы. Это день общественного поста, который длится больше суток – с захода солнца и до появления звезд вечером следующего дня.

Согласно нашей традиции, корнем несчастий этого дня считается история, происшедшая в первый год странствований евреев по пустыне уже после заключения союза со Всевышним на горе Синай. Моше (Моисей) послал разведчиков в Страну Обетованную. Вернувшись, они рассказали об увиденном. О стране, текущей молоком и медом, о прекрасных плодах этой земли. Тем не менее посланцы не были рады – они были подавлены. Они чувствовали себя ничтожными и бессильными по сравнению с людьми, населявшими обещанную им землю. И народ не решился войти в страну, предназначенную ему Всевышним. Это было как раз в ночь на девятое ава...

Однако Всевышний требует от нас совсем иного: не бежать от забот и проблем материального мира, а взять на себя ответственность за обыденную жизнь, освятить и преобразить ее, извлечь урок из ошибок и трагедий и использовать опыт прошлого в положительном аспекте. В этом – практика иудаизма.

День 3 Тамуза посвящен выдающемуся лидеру нашего поколения,  
**Любавичскому Ребе,**  
**Рабби Менахем Мендл Шнеерсону**

Его великие и святые дела, его самоотверженное руководство еврейским народом, его беспрецедентные деяния по подготовке всего человечества к приходу Мошиаха, его пророческое предсказание о том, что «ВРЕМЯ НАШЕГО ОСВОБОЖДЕНИЯ НАСТУПИЛО», дают нам силы выдержать наиболее тяжкие времена последних дней галута и укрепляют нашу веру, что Всевышний не замедлит раскрыть Мошиаха – нашего Ребе.



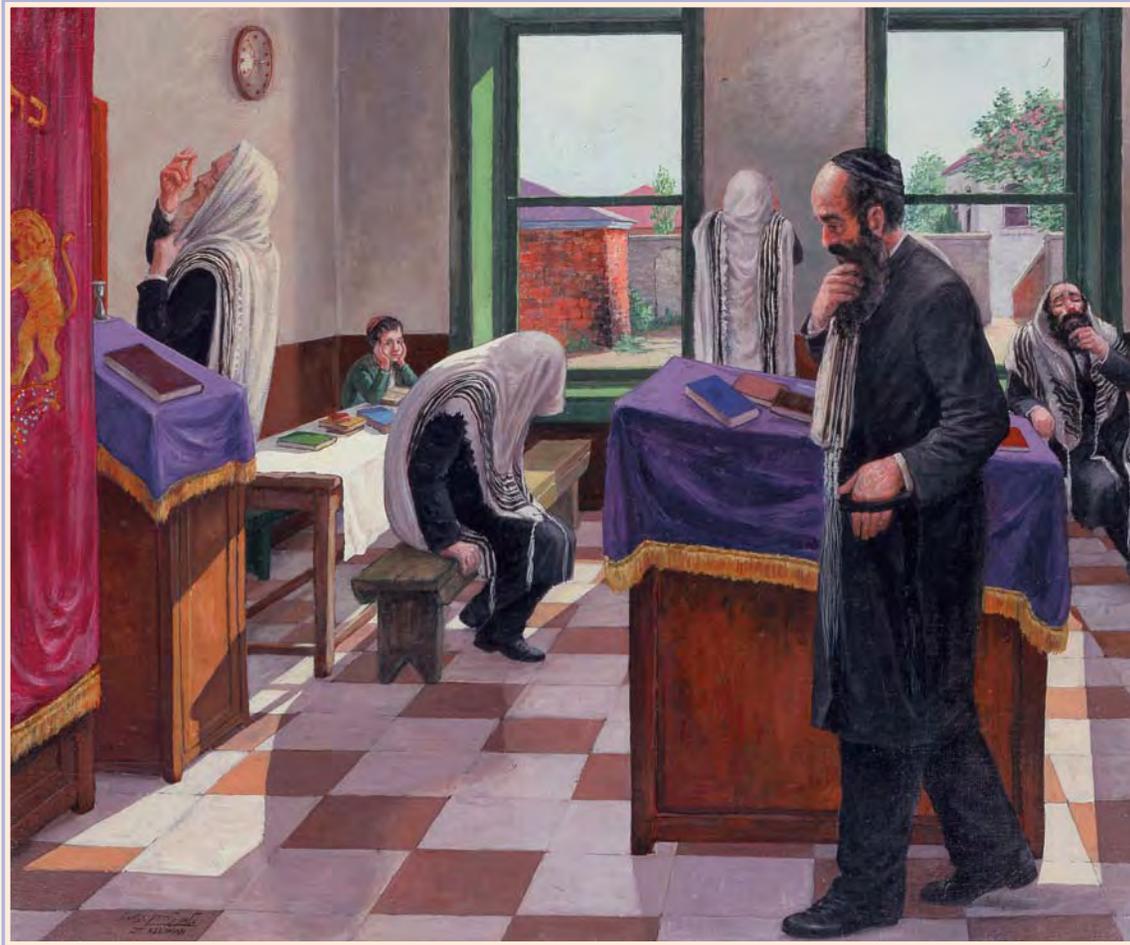
*Dedicated to the vision and leadership of the*  
**Lubavitcher Rebbe**  
**Rabbi Menachem M. Schneerson**



*Dedicated By*  
**Mr. & Mrs. Gary Donskoi**  
**Moshe ben Yakov Guralnik**  
**Shemtov ben Zvulun & Dovid Lev שיחיו**

# АВГУСТ / AUGUST 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><b>1</b> Тамуз / <b>Tammuz 25</b></p>	<p><b>2</b> Тамуз / <b>Tammuz 26</b></p>	<p><b>3</b> Тамуз / <b>Tammuz 27</b></p>	<p><b>4</b> Тамуз / <b>Tammuz 28</b></p>	<p><b>5</b> Тамуз / <b>Tammuz 29</b></p> <p> New moon 9:20 10/18 Свечи зажигают в Light candles at 19:46</p>	<p><b>6</b> Ав / <b>Av 1</b></p> <p>МАСЭЙ MASEI Рош Ходеш Ав Rosh Chodesh Av Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:54</p>
<p><b>7</b> Ав / <b>Av 2</b></p> <p><i>Second Yahrzeit of</i> EMANUEL BEN HERSHEL KRYZHANOVSKY ע"ה ת.נ.צ.ב.ה.</p>	<p><b>8</b> Ав / <b>Av 3</b></p>	<p><b>9</b> Ав / <b>Av 4</b></p> <p><i>Happy Birthday</i> Natalia Filimonov</p>	<p><b>10</b> Ав / <b>Av 5</b></p>	<p><b>11</b> Ав / <b>Av 6</b></p>	<p><b>12</b> Ав / <b>Av 7</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:37</p>	<p><b>13</b> Ав / <b>Av 8</b></p> <p>ДВАРИМ DEVARIM Шаббат Хазон Shabbat Chazon Пост начинается в Fast begins at 19:55 Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:44</p>
<p><b>14</b> Ав / <b>Av 9</b></p> <p>Пост 9 Ава Fast of 9th of Av Пост заканчивается в Fast ends at 20:24</p>	<p><b>15</b> Ав / <b>Av 10</b></p>	<p><b>16</b> Ав / <b>Av 11</b></p>	<p><b>17</b> Ав / <b>Av 12</b></p>	<p><b>18</b> Ав / <b>Av 13</b></p>	<p><b>19</b> Ав / <b>Av 14</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:27</p>	<p><b>20</b> Ав / <b>Av 15</b></p> <p>ВАЕТХАНАН VAETCHANAN Шаббат Нахаму Shabbat NaChamu Пятнадцатое Ава Fifteenth of Av Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:33</p>
<p><b>21</b> Ав / <b>Av 16</b></p>	<p><b>22</b> Ав / <b>Av 17</b></p>	<p><b>23</b> Ав / <b>Av 18</b></p>	<p><b>24</b> Ав / <b>Av 19</b></p>	<p><b>25</b> Ав / <b>Av 20</b></p> <p><i>Yahrzeit of</i> MRS. LUBA GERMAN  <i>Йорцайт</i> Рабби Леви Ицхак Шнеерсона</p>	<p><b>26</b> Ав / <b>Av 21</b></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:17</p>	<p><b>27</b> Ав / <b>Av 22</b></p> <p>ЭЙКЕВ EIKEV Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:21</p>
<p><b>28</b> Ав / <b>Av 23</b></p>	<p><b>29</b> Ав / <b>Av 24</b></p> <p><i>Yahrzeit of</i> OLGA BAS TOBA VOLK</p>	<p><b>30</b> Ав / <b>Av 25</b></p>	<p><b>31</b> Ав / <b>Av 26</b></p>	<p>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</p>	<p><i>If you are in need of a monument מצבה and you want competitive pricing and efficient service Call Rabbi Premock, Publisher of Luach Zmanei Hayom Tel. 718-851-1314</i></p>	<p>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</p>



COPYRIGHT © ZALMAN KLEINMAN, CHASSIDIC ART INSTITUTE, 718 774-9149

## ВОЗВРАЩЕНИЕ К ИСТИНЕ

Месяц Элул называют месяцем Б-жественного благоволения, раскаяния и возвращения на путь правды. Это время подготовки к дням Суда – Рош Ашана и Йом Кипур. Есть еще возможность честно и без самообмана взглянуть на свою жизнь, попытаться понять, что сделано не так, что и как следовало бы сделать, а что не сделано вовсе... Еврейская мудрость говорит о трех вещах, которые могут повлиять на небесный приговор – тшува, тфила и цдака. “Тшува” означает “возвращение”, т.е. раскаяние и возвращение к Всевышнему, возвращение к жизни по законам Торы. Слово “тфила” обычно переводится как “молитва”. Молитва как возможность диалога со Всевышним, попытка почувствовать близость к Нему, как стремление войти в тесный контакт с Создателем. “Цдака” – это помощь нуждающимся, но не в смысле “милостыня”. Слово “Цдака” происходит от корня, значение которого “правда”, “справедливость”. Помогая нуждающимся, человек выполняет поручение Всевышнего о восстановлении правды и справедливости, нарушенных в нашем мире.

**18-е Элула** (22 сентября 2005 г.) – в этот день в 1698 году родился основатель хасидизма Исроэл Баал Шем Тов. Он вдохновлял и был наставником для тысяч людей, которые приходили к нему, чтобы получить телесное исцеление и духовное утешение.

В этот же день в 1745 году родился основатель движения Хабад первый Любавичский Ребе – Шнеур Залман из Ляд. Рабби Шнеур Залман был учеником ученика великого Баал Шем Това.

Переход из года в год – это не только календарное событие. Если жизнь наша имеет смысл и цель, то предновогодний рубеж становится временем подведения итогов прожитого.

Gary Gikher  
Branch Manager  
Assistant Vice President

1620 Avenue U  
Brooklyn, NY 11229  
Tel. 718.627.4730  
Fax. 718.627.4734

Мы говорим по русски



Dedicated in honor of our  
Parents and Grandmother

*May the Al-mighty fulfill their hearts desires  
both materially and spiritually.*

*May they merit to live long blessed good years,  
and continue to derive much Nachas  
from their children and grandchildren.*

Oleg & Freddi Rolbin שיחי

Happy 36th Anniversary to  
Friends of Refugees  
of Eastern Europe



Compliments of  
MOSHE MATSEBEKER  
AND FAMILY שיחי

**СДАЕМ** одно-, двух- и  
трехспальные  
**КВАРТИРЫ**

по доступным ценам и

БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ

в районе

PELHAM PARKWAY, BRONX

(718) 547-0773

# СЕНТЯБРЬ / SEPTEMBER 2005

ВОСКРЕСЕНЬЕ/SUNDAY	ПОНЕДЕЛЬНИК/MONDAY	ВТОРНИК/TUESDAY	СРЕДА/WEDNESDAY	ЧЕТВЕРГ/THURSDAY	ПЯТНИЦА/FRIDAY	СУББОТА/SATURDAY
<p>ВРЕМЯ УКАЗАНО DAYLIGHT SAVING TIME ТОЛЬКО ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА И НЬЮ-ДЖЕРСИ</p> <hr/> <p>TIMES SHOWN ARE DAYLIGHT SAVING TIME FOR NEW YORK AND NEW JERSEY</p>	<p><i>Для устройства детей в иешивы обращайтесь во F.R.E.E. (718) 467-0860</i></p>	<p><i>В преддверие еврейского Нового года не забудьте сделать пожертвование в пользу организации F.R.E.E.</i></p>	<p><i>Хотите иметь настоящий нахес от Ваших детей? Дайте им еврейское образование! 718 467-0860</i></p>	<p>1 Ав / Av 27</p>	<p>2 Ав / Av 28</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 19:05</p>	<p>3 Ав / Av 29</p> <p>РЭЭЙ RE'EI New moon 22:04 11/18 Благословение нового месяца Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 20:09</p>
<p>4 Ав / Av 30</p> <p>Рош Ходеш Элул Rosh Chodesh Elul</p>	<p>5 Элул / Elul 1</p> <p>LABOR DAY Рош Ходеш Элул Rosh Chodesh Elul</p>	<p>6 Элул / Elul 2</p>	<p>7 Элул / Elul 3</p>	<p>8 Элул / Elul 4</p>	<p>9 Элул / Elul 5</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:54</p>	<p>10 Элул / Elul 6</p> <p>ШОФТИМ SHOFTIM Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:57</p>
<p>11 Элул / Elul 7</p> <p>GRANDPARENTS DAY</p>	<p>12 Элул / Elul 8</p> <p><i>Yahrzeit of ELIEZER BEN BINYOMIN DANILOV</i></p>	<p>13 Элул / Elul 9</p>	<p>14 Элул / Elul 10</p>	<p>15 Элул / Elul 11</p>	<p>16 Элул / Elul 12</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:42</p>	<p>17 Элул / Elul 13</p> <p>КИ ТЕЦЕ KI TEITZEI Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:45</p>
<p>18 Элул / Elul 14</p>	<p>19 Элул / Elul 15</p>	<p>20 Элул / Elul 16</p>	<p>21 Элул / Elul 17</p>	<p>22 Элул / Elul 18</p> <p>День Рождения Баал Шем Това и Алтер Ребе</p>	<p>23 Элул / Elul 19</p> <p><i>Happy Birthday Samantha Leab Gorovets</i></p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:30</p>	<p>24 Элул / Elul 20</p> <p>КИ ТАВО KI TAVO Шаббат Слехот Shabbat Slichot Шаббат заканчивается в Shabbat ends at 19:33</p>
<p>25 Элул / Elul 21</p>	<p>26 Элул / Elul 22</p>	<p>27 Элул / Elul 23</p>	<p>28 Элул / Elul 24</p>	<p>29 Элул / Elul 25</p>	<p>30 Элул / Elul 26</p> <p> Свечи зажигают в Light candles at 18:18</p>	<p><i>Лучшее место провести обряд обрезания в любом возрасте и на высшем медицинском уровне - F.R.E.E. звоните (718) 467-0860</i></p>

# ЖЕНЩИНЫ, ДЕВУШКИ И ДЕВОЧКИ!

И субботу и еврейские праздники всегда освещает теплый огонь свечи. По чудесной традиции еврейского народа эти свечи – символ начала праздника – обязательно зажигает женская рука.

Замужняя женщина зажигает две свечи и может добавить по одной за каждого из ее детей, а незамужняя девушка зажигает одну свечу.

Когда маленькой девочке исполняется три года, очень важно, чтобы родители дали ей возможность также зажигать субботние свечи. Ей предоставляется честь зажечь свою свечу раньше мамы, чтобы мама имела возможность ей помочь.

Старинный еврейский обычай: перед зажиганием свечей опустить в копилку для благотворительности несколько монет – Цдака.

*Время зажигания субботних свечей – в каждую пятницу за 18 минут до захода солнца. Ни в коем случае нельзя зажигать субботние свечи после захода солнца. Это является нарушением закона, а не выполнением заповеди.*

**Порядок зажигания:** женщина зажигает свечи, затем делает над ними три раза круговые движения руками, по направлению к себе, выражая этим свое принятие святости Субботы, прикрывает руками глаза и произносит благословение.

**Благословение произносимое после зажигания субботних свечей:**

*Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Ашэр Кидшону  
Бэмицвэйсов Вэцивону Лэгадлик Нэйр Шэл Шабос Кейдэм!*

**Перевод:** *Благословен Ты, Б-г, Всесильный наш, Владыка вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам зажигать свечу в честь святой Субботы!*

Потом женщина отводит ладони от глаз и несколько мгновений смотрит на горящие свечи.

## Время зажигания праздничных свечей

В праздники строго запрещено зажигать (создавать) новый огонь, пользуясь спичками, зажигалкой и т.п. поэтому накануне первого дня праздника свечи зажигают за 18 минут до захода солнца. Однако если это сделано не было, можно зажечь праздничные свечи и после захода солнца, в сам праздник, но нужно воспользоваться огнем, зажженным до наступления праздника, например, горячей свечой или зажженной газовой горелкой. Если канун праздника – суббота, свечи зажигают только после появления звезд на небе и только от уже горящего огня. Накануне второго дня праздника свечи зажигают также после появления звезд на небе и только от уже горящего огня. Если зажигание праздничных свечей выпадает на пятницу, свечи следует зажигать за 18 минут до захода солнца. В канун Йом-Кипур время зажигания свечей за 18 минут до захода солнца.

# КАЛЕНДАРЬ ПРАЗДНИКОВ

ПРИМЕЧ.	ДАТЫ	ПРАЗДНИКИ	БЛАГОСЛОВЕНИЯ
*	15 Сент.	Канун Рош Ашана	1 и 5
**	16 Сент.	Второй вечер Рош Ашана	1 и 5
***	24 Сент.	Канун Йом Кипур	2 и 5
*	29 Сент.	Канун Суккот	3 и 5
**	30 Сент.	Второй вечер Суккот	3 и 5
*	6 Окт.	Канун Шмини Ацерет	3 и 5
**	7 Окт.	Вечер Симхат Тора	3 и 5
**	23 Апр.	Канун Песах	3 и 5
**	24 Апр.	Второй вечер Песах	3 и 5
***	29 Апр.	Канун седьмого дня Песах	4
**	30 Апр.	Восьмой вечер Песах	3
*	12 Июня	Канун Шавуот	3 и 5
**	13 Июня	Второй вечер Шавуот	3 и 5

## ПРИМЕЧАНИЯ:

\* – означает, что если свечи зажигают после захода солнца, то следует зажечь их от огня зажженного до наступления праздника, например, от горячей свечи или от зажженной газовой горелки.

\*\* – означают, что нельзя зажигать свечи раньше указанного времени, и их нужно зажигать только от огня зажженного до наступления праздника или субботы.

\*\*\* – означают, что нельзя зажигать свечи после захода солнца.

## Благословения произносимые после зажигания праздничных свечей:

- 1 Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Ашэр Кидшону Бэмицвэйсов Вэцивону Лэгадлик Нэйр Шэл Ейм Г'азикорэйн
- 2 Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Ашэр Кидшону Бэмицвэйсов Вэцивону Лэгадлик Нэйр Шэл Шабос Вешэл Ейм Г'акипурим
- 3 Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Ашэр Кидшону Бэмицвэйсов Вэцивону Лэгадлик Нэйр Шэл Ейм Тэйв
- 4 Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Ашэр Кидшону Бэмицвэйсов Вэцивону Лэгадлик Нэйр Шэл Шабос Вешэл Ейм Тэйв
- 5 Борух Ато А-дэй-ной Э-лэй-гэйну Мэлэх Г'оэйлом Шегахэйону Вэкиймону Вэгигиону Лизман Г'азэ

# ВРЕМЯ ЗАЖИГАНИЯ СВЕЧЕЙ 2004-2005 • CANDLE LIGHTING TIMES 2004-2005

ВРЕМЯ УКАЗАНО EASTERN STANDARD TIME • TIMES SHOWN ARE EASTERN STANDARD TIME

	Jerusalem Иерусалим	Tel-Aviv Тель-Авив	Moscow Москва	St. Petersburg С. Петербург	Kiev Киев	Odessa Одесса	Vilnius Вильнюс	Kishinev Кишинев	Berlin Берлин	Cologne Колон	Montreal Монреаль	Toronto Торонто	Baltimore Балтимор	Boston Бостон	Chicago Чикаго	Cincinnati Цинциннати	Cleveland Кливленд	Denver Денвер	Houston Хьюстон	Detroit Детроит	Flint Флинт	Los Angeles Лос-Анджелес	Miami Майами	Minneapolis Миннеаполис	New Haven Нью-Хейвен	Philadelphia Филаделфия	Seattle Сиэтл
SEPT 3	5:20	5:44	7:00	7:37	6:19	7:13	6:47	6:22	6:31	6:54	6:09	6:30	6:15	5:56	6:02	6:46	6:37	6:09	6:22	6:44	6:47	5:57	6:19	6:27	6:02	6:09	6:26
SEPT 10	5:11	5:35	6:41	7:15	6:04	7:00	6:29	6:08	6:14	6:38	5:56	6:18	6:04	5:44	5:50	6:35	6:25	5:58	6:14	6:31	6:34	5:48	6:11	6:14	5:51	5:58	6:12
SEPT 15	5:04	5:28	6:28	7:00	5:53	6:50	6:16	5:58	6:02	6:27	5:46	6:08	5:56	5:35	5:41	6:27	6:17	5:49	6:08	6:23	6:25	5:41	6:06	6:05	5:42	5:50	6:02
SEPT 16	6:21	6:23	7:41	8:20	6:59	7:52	7:27	7:01	7:11	7:34	6:48	7:09	6:54	6:34	6:40	7:25	7:16	6:47	7:01	7:22	7:25	6:36	6:58	7:06	6:41	6:48	7:05
SEPT 17	5:02	5:26	6:23	6:54	5:48	6:46	6:11	5:54	5:58	6:23	5:42	6:05	5:53	5:31	5:37	6:24	6:13	5:46	6:05	6:19	6:22	5:38	6:04	6:01	5:39	5:46	5:58
SEPT 24	4:52	5:16	6:04	6:33	5:33	6:32	5:53	5:40	5:41	6:07	5:29	5:52	5:41	5:19	5:25	6:13	6:01	5:35	5:56	6:07	6:09	5:28	5:56	5:47	5:27	5:35	5:43
SEPT 29	4:46	5:10	5:51	6:18	5:22	6:22	5:41	5:30	5:29	5:55	5:19	5:43	5:33	5:10	5:17	6:05	5:53	5:26	5:50	5:58	6:00	5:21	5:50	5:38	5:18	5:27	5:33
SEPT 30	6:02	6:04	7:03	7:36	6:27	7:24	6:51	6:32	6:37	7:01	6:20	6:43	6:31	6:09	6:16	7:02	6:51	6:24	6:44	6:57	7:00	6:16	6:43	6:39	6:17	6:24	6:36
OCT 1	4:43	5:07	5:46	6:12	5:17	6:18	5:36	5:26	5:25	5:51	5:15	5:39	5:30	5:07	5:13	6:02	5:49	5:23	5:48	5:54	5:57	5:18	5:48	5:34	5:15	5:23	5:29
OCT 6	4:37	5:01	5:33	5:57	5:06	6:09	5:23	5:16	5:13	5:40	5:06	5:30	5:22	4:58	5:05	5:54	5:41	5:15	5:42	5:46	5:48	5:12	5:43	5:25	5:06	5:15	5:19
OCT 7	5:53	5:55	6:45	7:15	6:12	7:11	6:33	6:18	6:21	6:46	6:07	6:31	6:20	5:57	6:04	6:51	6:40	6:13	6:36	6:45	6:48	6:07	6:35	6:26	6:05	6:13	6:22
OCT 8	4:35	4:58	5:28	5:51	5:02	6:05	5:18	5:12	5:08	5:36	5:02	5:27	5:19	4:55	5:01	5:51	5:38	5:12	5:40	5:42	5:45	5:09	5:41	5:21	5:03	5:12	5:15
OCT 15	4:26	4:50	5:11	5:31	4:47	5:52	5:01	4:59	4:53	5:21	4:49	5:15	5:09	4:43	4:50	5:40	5:27	5:02	5:32	5:31	5:33	5:00	5:34	5:09	4:52	5:02	5:02
OCT 22	4:19	4:42	4:54	5:11	4:33	5:39	4:45	4:46	4:38	5:06	4:38	5:04	4:59	4:32	4:39	5:31	5:16	4:52	5:25	5:20	5:22	4:52	5:28	4:57	4:41	4:52	4:49
OCT 29	4:12	4:35	4:38	4:52	4:20	5:28	4:30	4:34	4:23	4:53	4:27	4:53	4:50	4:22	4:29	5:22	5:06	4:43	5:18	5:10	5:12	4:44	5:22	4:46	4:32	4:42	4:37
NOV 5	4:06	4:29	4:23	4:34	4:08	5:18	4:16	4:24	4:10	4:41	4:17	4:44	4:42	4:14	4:21	5:14	4:58	4:35	5:13	5:02	5:03	4:38	5:18	4:37	4:23	4:34	4:26
NOV 12	4:01	4:24	4:23	4:17	3:58	5:09	4:03	4:15	3:59	4:30	4:08	4:36	4:35	4:06	4:13	5:07	4:51	4:28	5:09	4:54	4:55	4:33	5:14	4:28	4:16	4:27	4:17
NOV 19	3:57	4:21	3:58	4:02	3:49	5:01	3:52	4:07	3:49	4:21	4:01	4:30	4:30	4:00	4:08	5:02	4:45	4:23	5:05	4:48	4:49	4:29	5:11	4:22	4:11	4:22	4:10
NOV 26	3:55	4:18	3:48	3:50	3:42	4:56	3:43	4:02	3:41	4:14	3:56	4:25	4:27	3:56	4:03	4:59	4:41	4:19	5:04	4:44	4:44	4:26	5:10	4:17	4:07	4:18	4:04
DEC 3	3:54	4:18	3:42	3:41	3:38	4:53	3:37	3:58	3:36	4:09	3:53	4:23	4:25	3:54	4:01	4:57	4:39	4:17	5:03	4:42	4:42	4:25	5:10	4:14	4:04	4:16	4:00
DEC 10	3:55	4:18	3:38	3:35	3:36	4:51	3:34	3:57	3:34	4:07	3:52	4:22	4:25	3:53	4:01	4:57	4:38	4:17	5:04	4:41	4:41	4:26	5:12	4:13	4:04	4:16	3:59
DEC 17	3:57	4:20	3:38	3:34	3:36	4:53	3:34	3:58	3:34	4:08	3:53	4:24	4:27	3:55	4:02	4:59	4:40	4:19	5:07	4:43	4:43	4:28	5:14	4:14	4:06	4:18	4:00
DEC 24	4:01	4:24	3:41	3:37	3:40	4:56	3:37	4:01	3:37	4:11	3:57	4:27	4:30	3:58	4:06	5:02	4:43	4:22	5:10	4:46	4:46	4:31	5:18	4:18	4:09	4:22	4:04
DEC 31	4:05	4:28	3:48	3:44	3:45	5:01	3:44	4:07	3:43	4:17	4:02	4:32	4:35	4:03	4:11	5:07	4:49	4:27	5:14	4:51	4:52	4:36	5:22	4:23	4:14	4:27	4:09
JAN 7	4:10	4:34	3:57	3:56	3:53	5:08	3:53	4:14	3:52	4:25	4:09	4:39	4:41	4:10	4:17	5:13	4:55	4:34	5:20	4:58	4:58	4:42	5:27	4:30	4:21	4:33	4:17
JAN 14	4:16	4:40	4:09	4:10	4:03	5:17	4:04	4:23	4:02	4:35	4:18	4:47	4:48	4:18	4:25	5:20	5:03	4:41	5:25	5:06	5:06	4:48	5:32	4:38	4:28	4:40	4:26
JAN 21	4:23	4:46	4:22	4:26	4:14	5:26	4:17	4:32	4:14	4:46	4:27	4:56	4:56	4:26	4:33	5:28	5:11	4:49	5:31	5:14	5:15	4:55	5:37	4:47	4:36	4:48	4:36
JAN 28	4:29	4:53	4:37	4:44	4:26	5:37	4:30	4:43	4:27	4:58	4:37	5:05	5:04	4:35	4:42	5:36	5:20	4:57	5:37	5:23	5:24	5:02	5:43	4:57	4:45	4:56	4:46
FEB 4	4:36	4:59	4:52	5:02	4:38	5:47	4:45	4:53	4:40	5:10	4:47	5:15	5:12	4:44	4:51	5:44	5:28	5:05	5:43	5:32	5:33	5:09	5:48	5:07	4:54	5:05	4:57
FEB 11	4:42	5:05	5:07	5:21	4:50	5:58	4:59	5:04	4:53	5:23	4:57	5:24	5:21	4:53	5:00	5:52	5:37	5:14	5:49	5:41	5:43	5:15	5:53	5:17	5:03	5:13	5:08
FEB 18	4:48	5:11	5:22	5:39	5:02	6:08	5:14	5:15	5:06	5:35	5:07	5:34	5:29	5:02	5:09	6:00	5:46	5:22	5:54	5:50	5:52	5:22	5:57	5:27	5:11	5:21	5:19
FEB 25	4:53	5:17	5:37	5:57	5:14	6:19	5:28	5:26	5:20	5:48	5:17	5:43	5:36	5:11	5:18	6:08	5:54	5:30	6:00	5:59	6:01	5:28	6:02	5:37	5:20	5:29	5:30
MAR 4	4:59	5:22	5:52	6:15	5:26	6:29	5:42	5:36	5:32	6:00	5:27	5:52	5:44	5:19	5:26	6:16	6:03	5:37	6:04	6:07	6:10	5:34	6:05	5:46	5:28	5:37	5:41
MAR 11	5:04	5:28	6:06	6:32	5:38	6:39	5:56	5:46	5:45	6:12	5:37	6:01	5:51	5:28	5:34	6:23	6:11	5:45	6:09	6:16	6:18	5:40	6:09	5:56	5:36	5:45	5:51
MAR 18	5:09	5:33	6:21	6:49	5:49	6:48	6:10	5:56	5:58	6:23	5:46	6:09	5:58	5:36	5:42	6:30	6:18	5:52	6:13	6:24	6:26	5:45	6:12	6:05	5:44	5:52	6:01
MAR 25	5:13	5:37	6:35	7:06	6:00	6:58	6:23	6:06	6:10	6:35	5:55	6:18	6:05	5:44	5:50	6:37	6:26	5:59	6:18	6:32	6:35	5:51	6:16	6:14	5:51	5:59	6:11
APR 1	5:18	5:42	6:49	7:23	6:12	7:07	6:37	6:15	6:22	6:46	6:04	6:26	6:12	5:52	5:58	6:43	6:34	6:06	6:22	6:40	6:43	5:56	6:19	6:23	5:59	6:06	6:21
APR 8	5:23	5:47	7:03	7:40	6:23	7:17	6:50	6:25	6:34	6:58	6:13	6:34	6:19	6:00	6:06	6:50	6:41	6:13	6:26	6:48	6:51	6:01	6:22	6:31	6:06	6:13	6:31
APR 15	5:28	5:52	7:17	7:58	6:34	7:26	7:04	6:35	6:47	7:09	6:22	6:43	6:26	6:08	6:14	6:57	6:49	6:20	6:30	6:56	6:59	6:07	6:26	6:40	6:14	6:20	6:41
APR 22	5:32	5:57	7:31	8:15	6:45	7:36	7:17	6:44	6:59	7:21	6:31	6:51	6:33	6:15	6:21	7:04	6:57	6:27	6:34	7:03	7:07	6:12	6:29	6:49	6:21	6:28	6:51
APR 23	6:53	6:55	8:57	9:53	8:00	8:45	8:40	7:55	8:18	8:37	7:40	7:58	7:36	7:21	7:27	8:07	8:01	7:30	7:32	8:09	8:13	7:11	7:25	7:57	7:26	7:31	8:02
APR 24	6:53	6:56	8:59	9:56	8:02	8:47	8:43	7:56	8:20	8:38	7:41	7:59	7:37	7:22	7:28	8:08	8:03	7:31	7:32	8:10	8:15	7:12	7:25	7:59	7:27	7:32	8:04
APR 29	5:37	6:02	7:45	8:32	6:56	7:45	7:31	6:54	7:11	7:32	6:40	6:59	6:40	6:23	6:29	7:11	7:04	6:34	6:39	7:11	7:15	6:17	6:33	6:58	6:29	6:35	7:01
APR 30	6:58	7:01	9:14	10:17	8:13	8:56	8:57	8:06	8:32	8:50	7:50	8:07	7:44	7:30	7:35	8:14	8:10	7:38	7:37	8:18	8:23	7:18	7:29	8:07	7:35	7:39	8:13
MAY 6	5:42	6:07	7:59	8:50	7:07	7:54	7:44	7:03	7:23	7:43	6:49	7:08	6:47	6:31	6:37	7:18	7:12	6:41	6:43	7:19	7:23	6:23	6:36	7:07	6:36	6:42	7:10
MAY 13	5:47	6:11	8:13	9:06	7:18	8:03	7:57	7:12	7:34	7:54	6:58	7:15	6:53	6:39	6:44	7:24	7:19	6:48	6:48	7:26	7:31	6:28	6:40	7:15	6:44	6:48	

# F.R.E.E.

## FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE

### ПОМОЖЕТ ВАМ:

- Бесплатно провести **брис** – обряд обрезания мальчикам и мужчинам любого возраста. Обрезание проводится на высшем медицинском уровне и в полном соответствии с еврейским законом. Новорожденным детям обрезание должно делаться на восьмой день (не раньше!) на дому или в синагоге. Мы предоставляем также бесплатно нашу синагогу для проведения этого обряда.
- Определить Ваших детей в еврейские школы, садики и летние лагеря.
- Провести **хуну** – еврейский обряд бракосочетания.
- Совершить обряд **пидьен габен** – выкуп первенца (в любом возрасте).
- Узнать по еврейскому календарю даты рождения, **бар-мицвы, бас-мицвы и йорцайт**.
- Подготовить детей к **бар-мицве** и **бас-мицве**.
- Изучать еврейскую философию и хасидизм, иврит, Тору и традиции.
- Приобрести книги и брошюры по иудаике на русском языке.
- Провести **йорцайт** (ежегодное поминание умерших) в соответствии с еврейскими традициями.

### Приглашаем Вас в наши синагоги

В наших синагогах – молитвенники и книги Торы на русском языке, раввин говорит по-русски. В субботу и праздники после утренней молитвы – за праздничным столом беседы и дискуссии на тему иудаизма, еврейские песни и «лехаим».

### У нас Вы почувствуете себя как в своей синагоге!

Интересуетесь еврейской литературой на русском языке? посетите:

[WWW.JUDAISMINRUSSIAN.COM](http://WWW.JUDAISMINRUSSIAN.COM)



Friends of Refugees of Eastern Europe is an international non-profit organization founded in 1969 by the Lubavitcher Rebbe, Rabbi Menachem M. Schneerson.

FREE's mandate is to restore the Jewish identity and Jewish education diminished by over 70 years of Communist oppression, by assisting Jewish immigrants from the Former Soviet Union in all moral, spiritual, religious, educational and financial/material areas of their new lives in the FREE World.

Ever since, FREE has successfully aided tens of thousands of Jews. Serving as the first such organization, FREE has become America's largest Jewish organization serving Russian immigrants with their spiritual and material needs.

## DIVISIONS & PROGRAMS

CIRCUMCISIONS / BRIS PROGRAM  
SOCIAL & HUMANITARIAN SERVICES  
PRESCHOOL

ELEMENTARY AND HIGH SCHOOL

AFTER-SCHOOL PROGRAM

CAMP FREE - GAN ISRAEL

SUMMER CAMPS

YOUTH CLUBS

BAR MITZVAH PREPARATIONS & CELEBRATIONS

ADULT EDUCATION

JEWISH MARRIAGES

HOLIDAY AWARENESS CAMPAIGN

RUSSIAN SYNAGOGUES

PASSOVER SEDERS

FREE PUBLISHING HOUSE

ALUMNI ASSOCIATION

ANTI-MISSIONARY CAMPAIGN

KADDISH & YAHRTZEIT SERVICES

[WWW.RUSSIANJEWRY.ORG](http://WWW.RUSSIANJEWRY.ORG)

## FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE

### National Headquarters

1383 President Street  
Brooklyn NY 11213  
Tel: (718) 467- 0860  
Fax: (718) 467 - 2146  
Email: [info@russianjewry.org](mailto:info@russianjewry.org)

### OFFICERS:

Rabbi Mayer Okunov, Chairman  
Mr. Jan Pearce, o.b.m. Past President  
Mrs. Alice Pearce, o.b.m. Past President  
Rabbi Hirsh Chitrik, President  
Rabbi Hirsh Okunov, Vice President

### F.R.E.E. OF BRIGHTON BEACH

2915 Brighton 6th Street  
Brooklyn, NY 11235  
Tel: (718) 368-4490

### CAMP FREE - GAN ISRAEL

841-853 Ocean Parkway  
Brooklyn, NY 11230  
Tel: (718) 377-1421

### FREE PUBLISHING HOUSE

1383 President Street  
Brooklyn, NY 11213  
Tel: (718) 755-0783

### F.R.E.E. OF CHICAGO

2935 West Devon Avenue  
Chicago, IL 60659  
Tel: (773) 274-5123

### F.R.E.E. OF NILES

9401 Margail  
Des Plaines, IL 60016  
Tel: (847) 296-1770

### F.R.E.E. OF BALTIMORE

6603 Park Heights Avenue  
Baltimore, MD 21215  
Tel: (410)-358-9816

### F.R.E.E. OF DETROIT

15900 W. 10 Mile Road  
Southfield, MI 48075  
Tel: (248) 569-8514

### F.R.E.E. OF OHIO

7685 Reading Road  
Cincinnati, OH 45237  
Tel: (513) 821-1777

### F.R.E.E. OF MELBOURNE, AUSTRALIA

366 Carlisle Street  
Melbourne, VIC 3183  
Tel: (613) 9527-6341

### F.R.E.E. OF SYDNEY, AUSTRALIA

25 O'Brien Street  
Bondi, NSW 2026  
Tel: (612) 9365-2777